KEY TO PĀLI
PRIMER

Lily de Silva, M.A., Ph.D.
University of Peradeniya
Sri Lanka

Vipassana Research Institute
Dhamma Giri, Igatpuri
CONTENTS

PREFACE.................................................................[V]
EXERCISE 1 .............................................................1
EXERCISE 2 .............................................................2
EXERCISE 3 .............................................................4
EXERCISE 4 .............................................................5
EXERCISE 5 .............................................................7
EXERCISE 6 .............................................................9
EXERCISE 7 .............................................................11
EXERCISE 8 .............................................................13
EXERCISE 9 .............................................................15
EXERCISE 10 ...........................................................18
EXERCISE 11 ...........................................................20
EXERCISE 12 ...........................................................23
EXERCISE 13 ...........................................................25
EXERCISE 14 ...........................................................28
EXERCISE 15 ...........................................................30
EXERCISE 16 ...........................................................32
EXERCISE 17 ...........................................................34
EXERCISE 18 ...........................................................36
EXERCISE 19 ...........................................................37
EXERCISE 20 ...........................................................40
EXERCISE 21 ...........................................................42
EXERCISE 22 ...........................................................45
EXERCISE 23 ...........................................................47
EXERCISE 24 ...........................................................48
EXERCISE 25 ...........................................................50
EXERCISE 26 ...........................................................53
EXERCISE 27 ...........................................................55
EXERCISE 28 ...........................................................56
EXERCISE 29 ...........................................................58
EXERCISE 30 ...........................................................60
EXERCISE 31 ...........................................................62
EXERCISE 32 ...........................................................64

List of VRI Publications ..............................................67
List of Vipassana Meditation Centres.........................70
Namo tasso bhagavato arahato sammāsambuddhassa.

Homage to the Blessed One, the Worthy One, the Fully Enlightened One.
PREFACE

The Pāli Primer by Lily de Silva published by Vipassana Research Institute is an introduction to Pāli grammar for beginners. It is based on the principle of teaching grammar through composition using a gradually expanding vocabulary. Exercises requiring translation from and into Pāli form an integral part of each lesson.

Many students who found this book very useful have requested that the answers to the exercises in the Pāli Primer be made available. Prof. Lily de Silva graciously consented to compile the answers. The book also contains a list of errors occurring in the Pāli Primer with corrections.

It is hoped that this book will be of help to those interested in learning Pāli, the mother tongue of the Buddha.

Vipassana Research Institute
EXERCISE 1
EXERCISE 1

Translation into English

1. The king eats.
2. The king eats.
3. Sons sleep.
4. Merchants sleep.
5. The Buddha sees.
6. The boy runs.
7. The uncle ploughs.
8. Brahmins speak.
10. Farmers cook.
11. Man cuts.
12. Men run.
13. The friend eats.
14. The Buddha speaks.
15. The man cooks.
16. Friends plough.
17. Buddha comes.

Translation into Pāli

1. Puttā dhāvanti.
2. Mātulo passati.
5. Vānijā gacchanti.
8. Brāhmaṇo chindati.
11. Vānijo āgacchati.
12. Puttā chindanti.
15. Mitto bhāsati.

EXERCISE 2

Translation into English

1. Buddha speaks the truth.
2. Brahmins enjoy (a meal of) rice.
3. The man sees the sun.
4. Boys hit jackals.
6. Farmers dig pits.
7. The friend comes to the village.
8. The king protects the people.
9. Sons go to the mountain.
10. The boy worships the Buddha.
11. Merchants bring bowls.
12. The man goes to the monastery.
13. Dogs run to the mountain.
15. Brahmins bring friends.
17. Beggars sleep.
18. Friends take away dogs.
19. The son sees the moon.
20. The farmer runs to the village.
22. The man shoots the jackal.
23. The boy eats rice.
24. The beggar hits the dog.
25. Friends climb mountains.
Exercise 2

Translation into Pāli

1. Manussā/purisā/narā vihāraṁ gagchani.
2. Kassakā pabbate āruhanti.
5. Mātulā patte āharanti.
6. Putto sunakham/soṇam/kukkuraṁ rakkhati.
8. Vānijō kumāraṁ āharati.
10. Yācakā bhattaṁ yācanti.
15. Puttā mātulamaṁ vandanti.
17. Buddho vihāraṁ āgacchati.
18. Purisā oruhami.
20. Vānijō dhāvati.
22. Kumārā rukkhe āruhanti.
23. Brāhmaṇaṁ pattaṁ āharati.
24. Yācako sayati.
EXERCISE 3

Translation into English

1. The Buddha goes to the monastery with his disciples.
2. The man runs to the island with his son.
3. The farmer shoots the jackal with an arrow.
4. Brahmins climb the mountain with the uncle.
5. Sons kick/hit dogs with their feet.
6. Together with his sons the uncle comes to the village by a vehicle.
7. Boys bring bowls with their hands.
8. The robber takes away the horse along the road.
9. The farmer gets down to the pit.
10. Kings see monks accompanied by wise men.
11. The wise man worships the Buddha with the king.
12. Sons enjoy (a meal of) rice with a friend.
13. The merchant hits a deer with a stone.
14. Dogs dig pits with their feet.
15. Together with his son the Brahmin worships the sun.
16. The farmer protects trees with the dogs.
17. The Buddha comes to the monastery with his disciples.
18. The beggar brings rice in his bowl.
19. Wise men go to heaven.
20. Boys run to the village with their horses.
21. The thief hits the man with a sword.
22. The merchant brings lamps by cart.
23. Horses run along the road.
24. Jackals run to the mountain with deer.
25. The king protects the people with a wise man.

Translation into Pāli

1. Samañño mittena saha Buddhāṁ passati.
2. Sāvakā Tathāgatena saha vihāraṁ gacchanti.
3. Asso soñehi saddhiṁ pabbataṁ dhāvati.
5. Vānijā sarehi mige vijhanti.
7. Kumārā mātulena saddhiṁ rathena vihāraṁ gacchanti.
11. Corā asse dīpaṁ āharanti.
12. Sāvakā purisehi saha pabbate āruhanti.
13. Vānijā kassakehi saddhiṁ rukkhe chindanti.
15. Brāhmaṇo mātulehi saha candaṁ passati.
17. Putto pattena odanaṁ āharati.
18. Kumārā sunakhehi saha pabbataṁ dhāvanti.
20. Mātulā puttehi saha rathhevi vihāraṁ āgacchanti.
22. Kukkurā padehi āvāte khaṇanti.
23. Naro hatthena kakacaṁ harati.
25. Buddho sāvakhehi saha gāmaṁ āgacchati.

**EXERCISE 4**

**Translation into English**

1. From the village robbers run to the mountain.
2. The child begs rice from the uncle.
3. The boy falls from the stairway.
4. Uncles wash garments.
5. Fishermen bring fish in baskets.
6. Lay devotees leave the monastery with monks.
7. The brahmin cuts the tree with a saw.
8. Together with their friends the boys see the king.
9. The merchant descends from the mountain with his horse.
10. The beggar asks the farmer for the dog.
11. Serpents come down to the village from mountains/hills.
12. Ministers shoot deer with arrows.
13. From the village the thief takes away garments in a cart.
14. With his ministers the king comes to the palace in a vehicle.
15. Pigs dig pits with their feet.
16. The boy washes garments with his friends.
17. Monks leave the village with lay devotees.
18. The dog eats a fish from the basket.
19. A friend asks for the dog from the son.
20. The Buddha questions his disciples.
22. The washerman washes a garment together with his friend.
23. Fish fall from the basket.
24. Thieves hit pigs with stones.
25. The minister brings a parrot from the palace.

**Translation into Pāli**

1. Assā gāmamhā pabbataṁ dhāvanti.
2. Vāṇijā upāsakehi saddhiṁ dipamhā vihāraṁ āgacchanti.
4. Upāsako samoṇamhā dhamaṁṇhā pucchati.
5. Dārako mittena saddhiṁ pāsaṇamhā patati.
7. Amaccā bhūpālena saha pāsaṇamhā nikkhambanti.
8. Puriso dipamhā migaṁ āharati.
10. Sunakhā assehi saha maggena dhāvanti.
12. Coro sopānambhā oruhati.
13. Vāṇijā pabbatehi suve āharanti.
15. Mātulo mittehi saha pabbatehi samaṇe passati.
17. Amacco coraṁ pucchati.
18. Kassako rajakena saddhiṁ odanaṁ bhuñjati.
19. Dārako sopānāmā patati.
20. Dhīvaro mātulena saha pabbatamā āruhatī.
21. Yācako sunakhena saha sayatī.
22. Bhūpālā amaccehi saddhim dīpe rakkhantī.
25. Dhīvarā sakaṭēhi macche gāmaṃ āharantī.
27. Upāsakā paṇḍitamā pañhe pucchantī.
28. Putto rukkhamā suvaṃ āharatī.
29. Paṇḍitā vihāraṃ gacchantī.
30. Sāvakā maggena gāmaṃ gacchantī.

EXERCISE 5

Translation into English

1. The merchant gives a garment to the washerman.
2. The doctor brings a lamp to/for the teacher.
3. Deer run from the rock to the mountain.
4. Human beings get/receive/gain/acquire the doctrine from Buddhas.
5. The man pulls the cart for the doctor.
6. The child brings rice in his hand, for the beggar.
7. The beggar digs a pit for the teacher.
8. The washerman gives garments to the ministers.
9. The Brahmin brings beds for the disciples.
10. The monkey falls from the tree, the dog bites the monkey.
11. Fishermen bring fish in baskets, for ministers.
12. The farmer cuts a tree for the merchant.
13. The thief digs a pit with a hoe for the teacher.
14. The doctor cooks rice for his sons.
15. The hermit speaks with the hunter.
16. The hunter gives a lamp to the hermit.
17. Lions kill deer.
18. The monkey climbs the tree with its son.
Key to Pāli Primer

19. Monks receive rice/food from lay devotees.
20. Children cry, the boy laughs, the uncle hits the boy.
21. Monkeys come down from the mountain, (they) climb trees.
22. Robbers enter the vehicle, the minister abandons the vehicle.
23. The teacher brings a parrot from the tree for the child.
24. The hunter pulls a goat from the mountain.
25. The hermit/ascetic sees a lion from the mountain.
26. Merchants receive profit from the farmers.
27. The hunter kills pigs for the merchants.
28. The ascetic asks questions from the teacher.
29. The bowl falls from the bed.
30. Boys bathe together with their friends.

Translation into Pāli

1. Vāṇijā amaccānaṃ asse āharanti.
2. Luddako vāṇijāya ajaṃ hanati.
3. Puriso kassakassa/kassakāya kakacena rukkhe chindati.
4. Migā sīhamhā dhāvanti.
5. Bhūpālo upāsakehi saddhiṃ Buddhaṃ vandati.
6. Corā gāmehi pabbate dhāvanti.
7. Rajako bhūpālāya/bhūpālassa sātaka dhovati.
8. Dīvaro piṭakehi kassakānaṃ macche āharati.
9. Ācariyo vihāraṃ pavisati, samane passati.
10. Sappo makkaṭaṃ/vānaraṃ ḍasati.
15. Bhūpālo pāsādaṃ pajahati, putto vihāraṃ pavisati.
17. Ācariyo sunakhamhā/kukkuraṃhā/soṇamhā putte rakkhati.
18. Luddakā amaccānaṃ sarehi mige vijjhanti.
20. Vejjo tāpasassa sāṭakaṃ dadāti.
22. Puttā pabbatamhā/pabbatasmā candaṃ passanti.
23. Paṇḍitā dhammamhā läbhaṃ labhanti.
25. Putto pabbatasmā mittāya sukaṃ ēharati.
27. Siğalo gāmamhā maggena pabbatam dhāvati.
28. Sakaṭo maggamhā patati, dārako rodati.
30. Paṇḍitā Buddhasmā pāihe pucchanti.

**EXERCISE 6**

*Translation into English*

1. The farmer’s son comes with the doctor’s friend.
2. The brahmin’s hoe falls from his hand.
3. Deer depart/go away from the pits.
4. Horses of the merchants run to the farmer’s village.
5. Uncle’s friend worships the Buddha’s disciple.
6. The minister hits the serpent with the king’s sword.
7. Merchants bring fish in baskets for people in the villages.
8. The robber goes out of the village in/by the cart of the doctor with a friend.
9. Sons of the lay devotee go to the monastery with the monks.
10. The beggar desires/wishes for the garment of the minister.
11. Uncles of friends give rice/food/meals to ascetics.
12. The thief hits the dog with the fisherman’s saw.
13. The king’s son mounts the minister’s horse.
14. Sons of the wise man enter the monastery with a disciple of the Buddha.
15. The sun protects the people.
16. The doctor’s dog falls from the teacher’s staircase.
17. Washermen get down/descend from trees.
18. Children of the beggar cry.
19. The hunter’s sons play with the thief’s children.
20. The ascetic gives rice/food/meals to the disciples of the Buddha.
21. Monks receive garments from the teacher’s hand.
22. The robber asks for the horse from the friend of the merchant.
23. Lay devotees ask questions from the Buddha’s disciples.
24. A deer falls from the rock, the hunter laughs, dogs run.
25. The doctor’s bowl falls from the hand of the son.
26. The boy gives rice to the uncles’ sons with (his own) hand.
27. Arrows fall from the hunter’s hands, deer run to the mountain.
28. The king’s son comes down from the palace with the ministers.
29. The doctor’s dog bites the farmer’s pig.
30. The fisherman brings fish for the people, (he) gets profit.

Translation into Pāli

1. Brāhmaṇassā putta amaccassā puttena saha nahāyanti.
3. Dīvaro bhūpālassa pāsaḍaṁ macche āharati.
5. Vāniṇjassā rathe pabbatamhā patati.
8. Luddakassā sunakhā pabbatamhā gāmaṁ dhāvanti.
9. Vāniṇjo vejjasassā dārakāya mañcaṁ āharati.
10. Migā pabbatasmā gāmaṁ dhāvanti.
11. Ācariyassā dārako kassakassā rukkhamhā patati.
12. Sunakho dhīvarassa piṭakasmā macche khādāti.
15. Dārako ācariyassā hatthehi dīpaṁ labhāti.
16. Vejjānaṁ ācariyo dārakassā māṭulam pakkosati.
17. Kumāro patten saṃṇāya bhattam āharati.
18. Purīsa upāsakānaṁ gāmaṁ gacchanti.
Exercise 7

20. Makkaṭā/vānarā migehi saddhiṃ kilanti.
23. Sāṭakā vānijēnaṃ sakaṭehi patanti.
25. Rajako purisassa mātulāya sāṭake āharati.
27. Paṇḍitā bhūpālānaṃ dīpe corehi rakkhanti.
29. Kassakassa asso vejjassa raṭaṃ maggamhā ākaḍṭhati.
30. Samaṇā ācāriyassa gāmanatā pavisanti.

EXERCISE 7

Translation into English

1. The brahmin sits in the chariot with his friend.
2. Wicked men move about in villages with thieves.
3. The merchant cooks rice in the farmer’s house.
4. King’s ministers protect people in the islands.
5. Disciples of the Buddha live in the monastery.
6. The monkey falls from the tree into a pit.
7. The light of the sun falls on the sea.
8. Farmers’ oxen roam in the village.
9. The doctor’s child sleeps on the bed.
10. Fishermen bring fish in baskets from the sea.
11. The lion stands on the rock, monkeys move on trees.
12. The king’s messenger crosses the sea with a minister.
13. People live in the world, deities live in heaven.
14. Deer run among/in/on mountains, birds fly in the sky.
15. The minister takes the sword from the king’s hand.
16. The teacher sits with his son on a bed in the uncle’s house.
17. Ascetics live on the mountain.
18. Lay devotees assemble in the monastery with monks.
19. Crows fly from trees.
20. The Buddha speaks the truth/doctrine, good men are pleased with the Buddha.
21. The wicked man hits the sailor’s messenger with a sword.
22. The man shoots the bird with an arrow, the bird falls into a pit from the tree.
23. By the light of the sun people see the world.
24. Farmer’s oxen sleep on the road.
25. A crow stands on the bull’s body.
26. Deer sit on rocks in the island.
27. The bird falls from the hand of the sailor into the pit.
28. The good man comes out of the sea with the sailor.
29. The hoe falls from the hunter’s hand into the pit.
30. The moon shines by the light of the sun.

**Translation into Pāli**

1. Sīho pabbatasmiṃ pāsāṇe tiṭṭhati.
2. Cūrā ācariyassa nivāsaṃ pavisanti.
3. Dārakā mittehi saddhim maggamhā sammuddaṃ dhāvanti.
4. Mātulassa goṇa magge āhiṃḍanti.
5. Sakunā rukkhe nisīḍanti.
6. Goṇo pādena ajaṃ paharati.
7. Sigālā pabbate vasanti.
10. Dīvāravo kassakassa gehe bhattaṃ bhunjit.
12. Sappuriso tāpasāya/tāpusassa dīpaṃ āharati.
13. Vejjjo ācariyassa gehaṃ sātakaṃ āharati.
15. Sātako kassakassa kāyasmiṃ patati.
16. Luddako piṭkasmīṃ sare harati.
17. Buddhassā sāvakā vihare sannipatanti.
18. Rajako amaccānaṃ sātaka dhowati.
19. Sakunā ākāse uppatanti.
20. Sappuriso nāvikeṇa saddhiṃ samuddamhā uttarati.
Exercise 8

Translation into English

1. The lay devotee brings flowers.
2. Deer live in the forest, monkeys move on trees.
3. Oxen/cattle eat grass.
4. People see with eyes.
5. The monk sits on a seat in the monastery.
6. Leaves fall from a tree.
7. Merchants take milk from the village to the city.
8. The king walks in the park with the boy.
9. The farmer digs pits in the field with a hoe.
10. The uncle gives the son’s goods.
11. Lay devotees give alms to monks, protect virtue.
12. Children play in the water with their friends.
13. Farmers get cloth from merchants.
14. The boy brings flowers for the uncle from the park.
15. The brahmin’s goats wander in the forest with oxen, (they) eat grass.
16. A lion sits at the foot of the tree in the forest.
17. Washermen wash seats with water.
18. The minister enters the forest in a vehicle with a messenger.
19. The beggar’s son washes leaves with water.
20. Merchants bring goods from the city to the village.
Key to Pāli Primer

22. Lay devotees sprinkle the flowers with water.
23. The boy breaks a bowl, uncle scolds.
24. The hunter’s son touches the body of a deer with his hand.
25. The bull gets up from the rock in the field.
26. The washerman’s son places the garments on the bed.
27. The disciple of the Buddha opens the door of the monastery.
29. The wise man admonishes the wicked man.
30. The robber abandons the cart of the teacher on the mountain.

Translation into Pāli

1. Dārakā kukkureṇa saha udake kīlanti.
2. Asappuriso rukkhasmā paññāni chindati.
4. Vānijā bhanḍāni ādāya— (see next lesson) nagaramhā nikkhamanti.
5. Sappurisā samāḷaṃ dānaṃ dadanti.
6. Buddhassa sāvakā upāsakehi saha uyyāne sannipatanti.
7. Coro vanasmiḥ rukkhamhā oruhati.
8. Asappurisā rukkhesu makkaṭe pāsānehi paharanti.
9. Vejjasā aso goṇena saha magge tīnaṃ khādati.
10. Sigāḷā araṇīvesu varsanti, sunakhā gāmesu vasanti.
15. Loko suriyamhā ālokaṃ labhati.
17. Vejjossa mitto kukkurassā kāyaṃ pādena phusati.
18. Buddhoh vīhārasmiṃ sāvake anusāsati.
20. Suko nāvikassā gehamhā ākāsaṃ uppatati.
22. Paṇḍito vānijaṃ anusāsati, vānijjo paṇḍitamhi pasidati.
23. Bhūpālassa duṭo nāvikenā saddhiṃ samuddhāmāuttoṭarati.
25. Devā/surā sappurise rakkhanti, sappurisā silāni rakkhanti.
26. Suriyassa ālokena manussā nayanehi rūpāni passanti.
27. Rukkhehi paṃañāni magge patanti.
28. Upāsakā pūphāsanesu pūphāni pakkhipanti.
29. Ajā khette āvātēhi udakaṃ pivanti.
30. Sīhā rukkhamāle pāsāṇamhā uṭṭahanti.

EXERCISE 9

Translation into English

1. The lay devotee goes to the monastery and gives alms to the monks.
2. The disciple sits on the seat and washes his feet/Seated on the seat, the disciple washes his feet.
3. Having picked flowers and given (them) to the uncle, the children laugh.
4. Beggars come from the park and beg rice from the farmer.
5. Taking arrows in his hand, the hunter enters the forest.
6. Having played with the dog and the children go to the sea and bathe.
7. Standing on the rock, the merchant hits the serpent with the hoe.
8. The virtuous man having called the sons of the beggar gives clothes.
9. Having fallen into the pit, the child cries.
10. The king goes out of the palace and speaks with the minister.
11. Having drunk water and left the house, the dog sleeps on the road.
12. Monks assemble in the king’s park and discuss the doctrine.
13. Having bathed and eaten rice the son gets onto the bed and sleeps.
14. Having come from the island to the city, the merchants live in the house of the teacher.
15. After washing clothes the washerman calls his son.
16. Having descended from trees, monkeys wander in the park.
17. Wandering in the park deer eat leaves.
18. After washing his eyes the boy sees the sun.
19. Friends of the sailor come to the village bringing goods from the city.
20. Having drunk milk the child goes out of the house and laughs.
21. Giving alms and protecting virtues, good men go to heaven.
22. Having come out of the water and descended into a pit, the pig sleeps.
23. Having seen and worshipped a disciple of the Buddha the hermit asks a question.
24. Having broken the bowl of a beggar and scolded him, the wicked man goes to the house.
25. Having flown away from the trees in the village, the birds descend into the forest.
26. The wise man gets up from his seat and speaks with the hermit/ascetic.
27. Having gone out of the house the child calls his uncle and enters the house.
28. Being pleased with virtuous men, gods/deities protect them.
29. Friends of the boy ascend the palace and sit on seats.
30. Having roamed in the field and eaten grass, the oxen sleep.

**Translation into Pāli**

2. Buddhō dhamaṁ desetvā (see lesson 13) vihāram pavisati.
4. Dārako sopānamhā oruyha hasati.
5. Kumāro pāsāñena sappam paharitvā gehaṃ dhāvati.
6. Puriso/Manusso/Naro araññaṃ gantvā rukkhaṃ āruhya phalāni bhuñjatī/khādati.
7. Udakena vatthāni dhovitvā rajako (tāni) gehaṃ āharati.
8. Siho ajaṃ hantvā pāsānasmiṃ nisiditvā khādati.
11. Sūkaro khette āhiṇḍitvā āvātasmiṃ patati.
12. Dhīvāro kassakānaṃ samuddamhā macche āharati.
15. Uyyāne tiṇam khāditvā goṇa magge sayanti.
16. Bhūpālo rathmahā oruhyā kassakehi saddhiṃ bhāsati.
17. Puriso gehaṃ pahāya vihāraṃ pavisati.
18. Dhīvarā vānijānaṃ macche datvā lābhaṃ labhanti.
19. Upāsako samanamhā paṇham pucchitvā āsane nisīdati.
22. Devā Buddhhamhā paṇhe pucchitvā pasidanti.
23. Kukkuro ācariyassa pādam dasitvā gehaṃ dhāvati.
24. Makkato/vānaro ajena saddhiṃ/sāha magge kilītvā rukkhaṃ āruhathi.
25. Tāpaso araṇamhā āganna/āgantvā sappurisamhā vatthaṃ labhati.
26. Dārako udakaṃ pivitvā pattaṃ bhindati.
27. Samanā kassakānaṃ putte ovaditvā āsanehi utṭhahitvā vihāraṃ gacchanti.
29. Dārako mātule pakkositvā gehe naccati.
30. Vatthāni dhovitvā nahāyitvā kassako udakamhā uttarati.
EXERCISE 10

Translation into English

1. Having played with friends in the forest the boys run home to eat rice.
2. Having eaten grass deer come to the park from the mountain to drink water.
3. The merchant’s son goes to town by/in the vehicle to bring goods.
4. The beggar wishes to dig a pit with his uncle’s hoe.
5. Ministers assemble in the palace to see the king.
6. Having roamed in the park oxen come to the farmer’s field.
7. Lay devotees enter the monastery to give alms to monks.
8. The man comes out of the house to go to the town in a vehicle.
9. The brahmin descends into the water to bathe with the doctor.
10. The thief wanders in the park to enter the minister’s house.
11. Having slept on the mountain the lion gets up and descends to kill a deer.
12. The washerman calls his son to step into the water and wash clothes.
13. The lay devotee enters the monastery to see the Buddha and worship him.
14. Taking a hoe, the farmer leaves the house to plough the field.
15. Hunters enter the forest with dogs to shoot deer with arrows.
16. Men wish to leave the village and dwell in the city.
17. Ministers climb the mountain with boys to see birds.
18. The farmer goes with the merchant to drag a tree from the mountain.
19. Monkeys move on trees to eat fruits.
20. The wise man wishes to speak with the Buddha’s disciples.
21. Merchants wish to cross the sea and go to the island to bring clothes.
22. The lay devotee advises the boys to collect flowers and sprinkle them with water.
23. The child wishes to stroke the body of the goat with his hands.
24. The washerman’s sons wish to sit on the seats in the brahmin’s house.
25. The child cries asking for water to drink.

**Translation into Pāli**

1. Ajā paṃṇāṇi khādītvā udakaṁ pivitum uyyāne āhiṃḍanti.
2. Asappuriso pādana kukkuraṁ paharitum icchati.
3. Mittā kukkurehi kilitum uyyānaṁ gacchanti.
4. Upāsako gahaṁ āgantvā putte ovaḍitum icchati.
5. Suro/Devo vihāraṁ gantvā Buddhena saddhiṁ bhāsītum icchati.
6. Sappuriso sīlāṇi rakkhītvā dānāni dātum icchati.
7. Sūkarā araṇṇaṁ pavisītum gāmamhā dhāvanti.
8. Kassako khette āvāte khanītum vāṇījīmḥā kuddālaṁ yācati.
10. Mātulo dhīvaramḥ pakkosītum gahamhā nikkhamati.
12. Bhūpālo pāsādaṁ pajahitum icchati.
15. Manussā puttehi saddhiṁ nagare gehsu vasītum icchanti.
16. Pāśānasmiṁ ṭhatvā dārako rukkhesu pupphāni passati.
17. Ācariyāmḥā sāṭakaṁ labhitvā vejjio pasīdāti.
18. Luddako araṇṇamḥā ajaṁ ākaḍḍhitum sahāyaṁ pakkosati.
20. Sappuriso āsanamhā uṭṭhāya samāṇeṇa saddhiṁ bhāsītum icchanti.
Key to Pāli Primer

22. Araṇañāṃ gantvā migve vijjhitoṣuṃ amacco asaṃ āruhati.
23. Kumāro mātulassa mittānaṃ bhattaṃ pacituṃ icchati.
24. Kassakānaṃ khette pavisituṃ sigālā araṇañhamhā nikkhamanti.
25. Manusā suriyassa ālokena nayanehi rūpāni passituṃ icchanti.

EXERCISE 11

Translation into English

1. The crying child having asked for water falls off the bed.
2. The merchant wishing to get clothes goes to the shop.
3. The lay devotee taking lotuses and going to the monastery is pleased having seen the Buddha.
4. Carrying a fruit with its beak the bird flies from the tree.
5. The teacher gives a robe to the monk seeking a robe.
6. Having seen a running deer, the hunter roaming in the forest shoots with an arrow.
7. A brahmin asks for lotuses from the boy wandering in the park.
8. The teacher laughs with the ministers going in the vehicle.
9. People who give alms and protect virtues are born in heaven.
10. To the man who wishes/hopes for grain, the merchant wants/wishes/desires to give wealth.
11. Killing oxen/cattle and cutting trees, the wicked men try to collect/gather wealth/money.
12. The Buddha, who is approaching the monastery, sees the disciples discussing the dhamma/doctrine.
13. The boys seated at the foot of the tree singing songs, begin to dance.
14. People trying to get gold dig pits on/in the mountain.
15. The lion wishing to drink water moves/walks in the forest looking for water.
16. The man expecting to get wages washes clothes for the washerman.
17. Lay devotees talking with monks try to understand the truth.
18. The child laughs having sprinkled water on a dog sleeping on the road.
19. Good men who protect virtue, having departed from the human world, are born in heaven.
20. Having crossed the sea, the merchant trying to collect wealth starts to go to the island.
21. A farmer, roaming in the forest searching for his oxen gets frightened having seen a lion.
22. Having sat on trees eating fruits, the boys sing a song.
23. People who try to understand the doctrine with a pleased mind are born in the celestial world.
24. The crow desiring to pull a fish from the basket with its beak fears the dog.
25. Having ploughed the field, the farmer sowing seeds desires (expects) to get corn.
26. Seeing things/objects by the light of the sun with their eyes people live in the world.
27. A lay devotee speaks with the monk sewing a robe seated at the foot of a tree.
28. Leaves fall on the body of the beggar sleeping at the foot of the tree.
29. Having given money to the merchant, the minister tries to get horses.
30. Having drunk milk, the laughing child throws the bowl on the bed.

Translation into Pāli

1. Vatthāni dhovanto puriso magge gacchantena kumārena sādhiṁ bhāsati.
2. Brāhmaṇo udakaṁ pivituṁ araṁñamhā āgacchantañi/niikkhamantaṁ tīgaṁ passati.
3. Uyyāne aja rukkhehi patantāni paṁñāni khādanti.
4. Asappurisā mige hanante luddake passituṁ icchanti.
5. Kassako khette bijāni khādante sakunče passati.
7. Sopāne tiṭṭhanto dārakhe nisīdante makkhe passati.
8. Kumāra udake carantānaṃ macchānaṃ bhattaṃ dadanti.
9. Samuddaṃ taritum ākaṅkhhamāno nāviko bhūpālambā mūlaṃ yācati.
10. Samuddasmīṃ patantaṃ candassa ālokaṃ manussā locanehi passanti.
11. Upāsakā vihāre vasantaṇaṃ samaṇānaṃ cīvare dātuṃ ussahanti.
12. Puñṇaṃ ākaṅkhhamānā sappurisā samaṇānaṃ dānāni dadanti sīlāni rakkhanti.
13. Puriso araṇē rukkhehi patantesu paṇḍesu āhiṇḍati.
15. Dhīvaro yācakassā thokāṃ dhanāṃ datvā gehaṃ pavisati.
16. Amaceko khette kasantānaṃ kassakānaṃ bijāni dadāti.
17. Sunakhō (tassa=his) kāyaṃ phusantassa purisassa hatthaṃ dasitum ussahati.
19. Mātulassā mitto rukkhamūle nisīditvā gītāni gāyante kumāre pakkosati.
20. Sappurisā gehe upasaṅkamantānaṃ samaṇānaṃ odanaṃ dadanti.
21. Saṅge upappajjituṃ ākaṅkhhamānā sappurisā sīlaṃ rakkhanti.
22. Gāmaṃ āgacchantām/upasaṅkamantaṃ sigalaṃ disvā kassako pāsāṇena taṃ paharitum ussahati.
23. Saṃcām bhūsamānā upāsakā dhammaṃ ugganhitum/abhigantum ussahanti.
24. Udakena pattam dhovitvā tāpaso pāṇiyam pariyesati.
25. Sīlāni rakkhantā paṇḍitā saṃcām abhigantūṃ ārabhanti.
EXERCISE 12

Translation into English

1. With friends you bring goods from the shop in the vehicle.
2. Having brought lotuses from the water, I give them to the merchant.
3. You (pl.) search for robes to give to the monks.
4. Wishing to be born in heaven we practise virtues.
5. They give alms to monks trying to understand the doctrine.
6. He climbs the mountain to see birds flying in the forest.
7. We assemble in the monastery to worship the disciples of the Buddha.
8. Seeing a hermit coming he enters the house to bring rice.
9. Having descended into the water, I wash the brahmin's clothes.
10. Having opened the door of the house you take water from the bowl and drink.
11. Searching for gold I dig pits in the island.
12. Eating fruits you (pl.) get down from trees.
13. You (singular) try to see the moon standing on the rock.
14. Departing from the human world, we wish to be born in heaven.
15. You (pl.) wish to shoot with arrows deer living in the forest.
16. Walking in the park, we see children playing with dogs.
17. Seated at the foot of the tree, you sew a cloth to give the teacher.
18. Wishing for merit, we give alms to monks.
19. You (pl.) begin to understand the truth.
20. Singing a song you protect the crying child.
21. We dance in the park with the boys who are laughing.
22. Having drunk water and broken the bowl, he fears the uncle.
23. The king is delighted (the king’s mind is pleased) seeing the monk approaching the palace.
24. Having entered the forest, we collect leaves for the goats.
25. Protecting the field he sees pigs digging pits and hits (them) with stones.

Translation into Pāli

1. Ahaṃ kukkurassa kāyaḥ phusantaḥ dārakaḥ pakkosāmi.
3. Uyyāne nisidantā tumhe mittehi saha phalāni bhūnjatha.
4. Tvam āsane nisīditvā khūraṃ pivasi.
5. Araṇñe gantvā carante mige passituṃ mayaṃ gehamhā nikkhamāmā.
6. Ahaṃ dhammaḥ adhigantuḥ icchāmi.
7. Pabbatamhi ṭhatvā mayaṃ samuddamhi patantaṃ candassa ālokaṃ passāma.
8. Ahaṃ kassakassa sakataṃ maggamhā ākaḍdhāmi.
10. Bījāni khādante sakute passantā mayaṃ khettesu āhiṇḍāma.
11. Ahaṃ varāhe hanantaṃ asappurisā ovadāmi.
13. Ahaṃ araṇñaṃhā nikkhamantehi manussehi pañhe pucchāmi./Ahaṃ araṇñaṃhā nikkhamante manussa pañhe pucchāmi.
15. Silāni rakkhanto samančanaṃ dānaṃ dadanto ahaṃ dārakehi saddhiṃ gehe jīvāmi.
16. Pāpakammīni (pāpāni kātuṃ) bhāyantā sappurisā sagge uppajjanti.
17. Lābhaṃ labhitum ākaṇkhamānā mayaṃ nagaramhā baḥṇḍāni āharāma.
18. Rukkhamulē ṭhatvā mayaṃ udakena pupphāni āsiṅcāma.
19. Ahaṃ udakena patte dhovitvā vejjassa dadāmi.
20. Saccaṃ pariyesamāno ahaṃ gehaṃ pahāya viharāṃ pavisāmi.
21. Tumhe samane passituṃ icchantā uyyāne sannipatatha.
22. Aham kākassa tuṇḍamhā patantaṁ phalam passāmi.
23. Tvāṁ samuddāṁ taritvā dipamhā assamāḥ āharasi.
25. Aham piṭakaṁ ādāya dhanāṁ samharitum khettaṁ gacchāmi.

EXERCISE 13

Translation into English

1. Buddha preaches the doctrine to people who assemble in the monastery.
2. With the intention of offering to the Buddha the lay devotee collects/picks flowers.
3. Filling the bowls with water they sing a song.
4. Oppressing the deer living in the forest you (pl.) become evil men.
5. Having gone to the market and discussed with the merchants we sell corn.
6. Seeing a parrot flying you wish to catch (it).
7. The boy runs out of the house to see the moon rising from the mountain.
8. I plant trees in the field together with the farmers.
9. We sit on chairs in the palace discussing with the ministers.
10. Having invited the disciples of the Buddha, you give alms.
11. Having gone to the monastery and lit lamps, lay devotees sit down to listen to the doctrine.
12. Covering the head with a cloth the hunter sits down and tries to kill birds.
13. Having brought cattle roaming in the forest to the village, he sells (them) to merchants.
14. Having bought goods from shops and brought (them) by cart you keep (them) at home.
15. You cut trees with saws and fell (them) from the mountain.
17. Wishing to know the truth, I ask questions from monks.
18. Good men who give alms and protect virtue reach heaven.
19. The farmer measuring corn intends to take it to the market and sell it.
20. Standing at the door, drinking water from a bowl I look at the road.
21. He sends the son to buy milk from the shop.
22. Trying to learn the doctrine we discuss with a wise man.
23. You are wicked men who oppress people by breaking (into) houses with robbers.
24. I know the merchants coming from the island searching [for] gold.
25. I am a teacher, you are a doctor.
26. You wicked man try to be good having listened to the doctrine preached by the Buddha.
27. I am a king ruling the island righteously discussing with wise men.
28. Robbers who kill pigs and oppress farmers commit evil deeds.
29. People who protect virtue and perform meritorious deeds hope to reach heaven.
30. Men who live having abandoned evil and avoided sin become good people. (Living men having abandoned evil and avoiding sin become good people.)

**Translation into Pāli**

1. Tvaṁ rukkhehi phalāni ocīnīvā āpanām pesesi.
2. Dhammaṁ desentaṁ Buddhāṁ sutvā ahaṁ pasidāmi.
3. Dhaññaṁ saṁharituṁ cintento ahaṁ kassakena saddhiṁ khettaṁ gacchāmi.
4. Gītāṁ gāyantā tumhe ākāse udḍente sakune oloketha.
5. Gānasmiṁ kassake pilentam asappurisam ahaṁ ovadāmi.
6. Mayaṁ uyyāne rukke ropetuṁ āvāte khaṇāma.
7. Mayaṁ vihārasmiṁ dīpe jālentaṁ manussamā jānāma.
8. Nāvikehi sādhiṁ dīpaṁ pāpunītum tumhe samuddaṁ taratha.
10. Mayaṃ gāme vasantehi samānehi dhammaṃ ugaṇhitum ārabhāma.
11. Saccam pariyesanto pāñḍito nagaramhā nagaram gacchati.
12. Sayantaṃ soṇaṃ pādena parivajjtvā kumāro gehaṃ dhāvati.
13. Sagge uppajjituṃ ākaṅkhamānā pañḍitā pāpaṃ kātuṃ bhāvantī.
15. Pabbatamhā tāpaṇaṃ nimantetvā bhūpālo cīvaraṃ dadāti.
17. Dhammaṃ desentaṃ samanāṃ sotum ākaṅkhamānā upāsakā vihāre sannipatanti.
18. Mayaṃ nayanēhi passāma, sotehi suṇāma, kāyehi phusāma.
19. Ahaṃ dīpe pālento bhūpalo homi/bhavāmi.
20. Tumhe corehi mantentā asappurisā hotha/bhavatha.
22. Dhammaṃ sutvā coro pāpaṃ parivajjituṃ icchati.
23. Gāmehi āgacchantanaṃ kassakanaṃ vikkhitum vāni jā āpānesu vataḥśī ṭhapentī.
24. Manussaloke gilāno devānāṃ dūto hoti.
25. Asappurise anusāsentā sappurisā loke vasanti.
26. Vejjjo udakamhā padumāṇi ocintvā dhammaṃ sotum vihāram gacchati.
27. Coro Buddhanā passītvā pasīditvā sare nikhipati.
28. Akusalaṃ parivajjituṃ icchanto ahaṃ silaṃ rakkhāmi.
29. Mayaṃ vihāramhā āgacchantanaṃ samanānaṃ danaṃ dātuṃ odanāṃ pacāma.
30. Tumhe vāni jehi saddhiṃ suvaṇṇāṃ pariyesamānā dīpamhā dīpam gacchatha.
EXERCISE 14

Translation into English

1. He will go up the palace to see the moon rising from the mountain.
2. The king will discuss with the ministers to protect the island from thieves.
3. After having crossed the sea and reached the island I will sell goods.
4. While approaching the monastery you will see people selling flowers on the way.
5. The farmer who is washing clothes after stepping into the water will bathe and come home.
6. You who live in the village will go to the city and bring a vehicle.
7. You good men wishing to do merit will advise wicked friends.
8. I will give drinking water to the lay devotees sitting in the park to listen to the doctrine.
9. We kings will rule the islands righteously.
10. I scold the evil man who wishes to eat fruits by felling the tree.
11. Giving alms and protecting virtue we will learn the dhamma from monks.
12. Having seen the child falling from the running cart you bring a doctor.
13. The hermit trying to understand the truth hopes to see the Buddha.
14. Being pleased with the Buddha the lay devotee having become a deity is born in the heavenly world.
15. Seeing the rising sun the brahmin goes out of the house and worships it.
16. Hoping to reach the island we look for a sailor to cross the sea.
17. I am the king wishing to send a messenger to the minister.
18. Merchants who perform meritorious deeds have wealth.
19. We will see the boys dancing and singing songs.
20. Deities will honour good men who avoid evil and perform meritorious deeds.
21. Wise people who speak the truth and admonish evil men will become lay devotees.
22. Having filled the bowl with corn you will give it to the teacher.
23. I will approach the monk sitting at the foot of the tree sewing a robe.
24. I sit on the bed stroking the body of the sleeping son.
25. Recluses admonish people to plant trees in parks.

Translation into Pāli

1. Ahaṃ Buddhhamhā dhammaṃ uggāhītvā dhammena loke jīvissāmi.
2. Ahaṃ amaccehi saddhiṃ dhammena dīpaṃ paḷetūṃ bhūpālaṃ ovadissāmi.
3. Āsanamhi sātakaṃ ṭhapetvā kumāro nahāyituṃ udakaṃ otarissati.
4. Tumhe dhammaṃ sutvā Tathāgata pasīdissatha.
5. Phalāni saṁharantā araṇne carantā te pāṇīyaṃ pātuṃ icchissanti.
7. Udento surīyo lokaṃ obhāsissati.
8. Uyyāne rukkhā candassa ālokenā nahāyissanti.
10. Dārakā rukkhesu phalāni khādante suke passituṃ icchissanti.
11. Mayaṃ dīpaṃhā āgacchantā vejjā homa/bhavāma, tumhe dīpaṃ gacchantā ācariyā hotha/bhavatha.
12. So mūlaṃ ādāya/gahetvā bhaṇḍāni kiṃituṃ āpaṇaṃ gamissati.
Key to Pāli Primer

15. Dhanamṃ pariyesantū asappurisā gāmesu dhammena jivante kassake piḷḷessanti.
16. Pabbatesu rukkhesu phalāni bhavanti.
17. Sappurisā kusalakammāni karontū samaṇehehi dhammaṃ ugganṭissanti.
18. Paṇḍitā dipe pālente bhūpāle anusāsanti.
19. Samuddamhā āgacchantehi dhīvarehi tumhe macche kiṭissatha.
20. Mayaṃ dhammaṃ ugganhitum ākaṅkhamānā Buddhaṃ upasānkamāma.
22. Amaccehi saha gāmaṃ āgacchantam bhūpālāṃ passituṃ te gamissanti.
23. Tvam dhammena jivanto sappuriso hosī.
25. Mayaṃ sīlaṃ rakkhantā sappurisā bhāvissāma.

EXERCISE 15

Translation into English

1. If you listen to the Dhamma, certainly you would become a disciple of the Buddha.
2. If they learn to sing songs, I too will learn.
3. If you send seeds, the farmer would sow them in the field.
4. If you collect/pick lotuses the boys would offer them to the Buddha.
5. If you take the money, I would take the cloth.
6. If we discuss with the king, ministers would not come.
7. If you plant trees, children would enjoy fruits.
8. If we become/are good people, sons too would become good men.
9. If kings rule the islands righteously we would be pleased with them.
10. If the farmer sells the bull, the merchant will buy it.
11. If wicked men who oppress people come to the village, I will admonish/advise them.
12. If ministers avoid evil, people would not commit evil.
13. If you climb up the mountain, you would see deer roaming, monkeys moving on trees and birds flying.
14. If you bring water in a bowl, being thirsty he would drink.
15. Doing meritorious deeds you should try to be born in the human world.
16. If he is a doctor, I will bring the crying child to see him.
17. If my son does evil, I should advise him.
18. If the minister brings a wise teacher, we will learn the doctrine.
19. If I try to touch the parrot with my hand, it might fly out of the house.
20. If he wishes to call the doctor, I will bring him.

**Translation into Pāli**

1. Sace tvāṃ puttānaṃ pāpakammāni chādeyyāsi te corā bhaveyyuṁ/Yadi tvāṃ putthi karonte akusalakammāni chādeyyāsi te corā bhavissanti.
2. Sace tumhe sappurisā bhavitum iccheyyātha pāpaṁ parivajjetha/parivajjeyyātha.
3. Sace mayaṁ nayanehi olokeyyāma loke rūpāni passeyyāma, sace mayaṁ cittehi olokeyyāma puññāṁ ca pāpaṁ ca passeyyāma.
4. Yadi tvāṃ gitaṁ gāyituṁ ārabhasi/ārabheyyāsi, dārakā naccitum ārabhissanti/ārabheyyuṁ.
5. Sace mayaṁ manussalokamhā caveyyāma manussaloke uppajjituṁ na bhāyissāma.
7. Sace tumhe saccam pariyesatha/pariyeseyyātha vihāre vasantaṁ Tathāgataṁ upasaṅkameyyātha.
8. Sace tvāṃ vāṇijāṃ ovadeyyāsi so sappuriso bhavissati.
9. Yadi ahaṃ samaṇaṃ pakkoseyyāmi so dhammaṃ desetum/desitum gehaṃ āgamissati.
10. Sace tvāṃ sappuriso bhavasi araṇñe āhinḍante goṇe na māressasi.
11. Yadi tumhe khette kammaṃ kareyyātha tumhe dhanāṃ ca dhaññamaṃ ca labhissatha.
12. Yadi bhūpālo dhammena dīpam pāletum iccheyya/ākaṅkheyya so paṅḍitehi ca amacchē ca mantessati/manteyya.
15. Yadi te gāyante sakuṭe passituṃ iccheyyum te uyyānaṃ gamissanti.
16. Sace tumhe dhammaṃ suṇeyyātha dhammena jīvitum sakkissatha.
17. Sace tvāṃ pāpamitte parivajjeyyāsi tvāṃ sappuriso bhavissasi.
18. Sace amacco sappuriso na hoti mayaṃ (taṃ) na upasaṅkamissāma.
19. Sace rukkhe phalānī honti ahaṃ tāni ocinituṃ rukkhaṃ aruḥissāmi.
20. Sace ahaṃ phalānī ocineyyāmi tumhe mittehi saha bhuñjissatha.

**EXERCISE 16**

**Translation into English**

1. May kings rule the island righteously.
2. Let the man not fear, if he knows the truth may he speak.
3. You (pl.) advise the sons committing sin.
4. May the Blessed One preach the doctrine, disciples and lay devotees are sitting in the monastery.
5. May they not commit evil deeds and be born in purgatory having departed from the human world.
6. May robbers not kill the oxen of the farmers.
7. Do not touch the dog, he might bite you.
8. Having lit lamps you (pl) look at the murals in the monastery.
9. Having addressed wicked men you (pl.) admonish (them) to live Righteously.
10. Son, do not approach evil friends.
11. If you try to speak the truth, you would become good men.
12. If you throw stones, crows and birds will fly into the sky.
13. Child, do not break the bowl after drinking water.
14. Let not the robbers who are going after stealing gold cross the sea.
15. Lay devotee, do not scold your sons; after discussing with monks admonish them.

Translation into Pāli

1. Dipaṃ pālento bhūpālo dhammmena manusse rakkhatu.
2. Uyyāne kilantā dāракā paṭantāni paṇṇāni saṃḥarantu.
3. Kassakā ca vāṇijā ca bhūpālassa uyyāne sannipatantu.
4. Puttā sihe ca mige ca sakuṇe ca passituṇ pabbataṃ āruhantu.
5. Sace tumhe mige ārakkhiṭuṃ icchatha mā araṅṇesa rukkhe chindatha.
6. Mā dārako sopānamhā oruhatu, so patissati.
7. Kassako khetta kasitvā bijāni vapatu, mā so aje hanatu.
8. Tunḍehi phalāṇi gahetvā suvā uppatantu/udḍentu.
10. Sugatassa sāvakā dānāni ca cīvārāni ca labhantu.
11. Dārakā gehamhā nikkhamiṭṭvā pabbatasmā udentaṃ candaṃ passantu.
13. Tumhe gehaṃ dhāvīṭvā khettaṃ kasantāṇaṃ kassakāṇaṃ pāṇīyaṃ āharatha.
15. Tumhe upāsakā akusalāṃ parivajjetvā kusalakammāni kātuṃ ussahatha.

EXERCISE 17

Translation into English

1. The farmer having ploughed the field descended [into] the water to bathe.
2. Teachers brought flowers to give [to] the children who are learning.
3. Lay devotees rose from their seats and worshipped the monk who was coming to preach the Dhamma.
4. People who hoped to work in cities and get wages went out from villages.
5. Covering the seat with a cloth, the teacher invited the monk to sit.
6. The boy opened the door and stood looking at the monkeys getting down from the tree.
7. The wise man summoned and advised people who commit evil by stealing cattle.
8. Sons of the beggar collected fruits falling from the trees and sold (them) at the market.
9. The farmer measured the corn and sent to the merchant to sell.
10. Wishing to learn the Dhamma and become a monk, the minister who was looking for a teacher, approached the Buddha.
11. If you reach the village, you would see friends.
12. Uncle tried to know the truth by asking questions from the wise man.
13. Seeing a lion eating a goat standing on the rock, monkeys got frightened.
14. Leaves and flowers fell on the bodies of the boys singing songs sitting at the foot of the tree.
Exercise 17

15. (Pl.) Do not cross the sea and go to the island collecting wealth.
16. The merchant who sells goods at the shop has a vehicle.
17. Sewing a cloth to give the son, I sang a song.
18. Pigs and dogs dug pits in the field.
19. Seated at the foot of the tree men listened to the speech by the ascetic.
20. Farmers called and scolded the sons who were wandering in the forest with the hunter.
21. (You) Do not sell the golden bowl and buy swords.
22. Giving away/donating the (household) articles, the field and cattle to the sons, he thought of leaving the household and to become a monk.
23. Good men living righteously did not kill deer.
24. I climbed up (ascended) the ladder/stairway; they came down from (descended) the stairway.
25. Having got into the water the friends picked lotuses while bathing.

Translation into Pāli

1. Dārako udakena padumāni āsiṅcitvā tehi (with them) Buddhaṃ pūjesi.
2. Purisā vetanaṃ labhitvā āpaṇaṃ gantvā bhaṇḍāni kiniṃsu.
3. Dhīvarā samuddamhā macche āharitvā kassakānaṃ vikkiṃisu.
4. Sace tvāṃ nahāyitum gacchasi dārakānaṃ vatthāni dhovāhi.
5. Suvā ca kākā ca rukkhehi ākāsaṃ uḍḍesuṃ.
6. Rukkhamile kukkurena saha kilante dārake mā akkosatha.
7. Ahaṃ bhūpālaṃ passitum sannipatitvā uyyāne nisīdantānaṃ manussānaṃ kathesīṃ.
8. Gehāṃ pavisantaṃ sappāṃ disvā mayaṃ bhāyimha.
9. Mittena saha bhattaṃ bhuñjantassa puttassa ahaṃ pāṇīyaṃ adāsiṃ/adaḍiṃ.
10. Mā pāpāni karotha; manussalokāṃ cavītvā saggāṃ pavisitum kusalāni karotha.
EXERCISE 18

Translation into English

1. If girls speak at the assembly, I too will speak.
2. Having collected flowers girls sat in the hall and made garlands.
3. The woman cut the branches of a tree and pulled.
4. The wife kept clothes and gold in boxes.
5. Girls sat in the shadow of the palace and played with sand.
6. Being pleased hearing the talk of the wife, the farmer became a good man.
7. May the deities protect people who live righteously/lawfully doing meritorious deeds.
8. Lions living in caves in the mountain killed deer playing on sand.
9. The mother got angry with the daughter and hit (her) with the hand.
10. Women having cooked rice through faith, took it to the monastery and offered to the monks.
11. You (pl.) do not drink liquor, do not try to fall ill.
13. If you cross the river by boat you will be able to come after seeing hermits residing on the island.
14. Women are pleased on seeing the king leaving the palace accompanied by his retinue.
15. Girls assembled in the hall and chatted with the boys.
16. Mother gave rice seeing a sick beggar oppressed with hunger.
17. Robbers drinking liquor hiding in a cave were frightened on seeing a lion.
18. Being ill, the man who lives on killing pigs experiences suffering.
19. There is money in the box at the merchant’s shop.
20. Monks try to make people good by preventing (them) from evil.

Translation into Pāli

1. Vihāraṃ gantum maggaṃ ammāya pucchanto puriso magge āṭṭhāsi.
2. Saddhāya samaṇaṃ odanaṃ paṭiyādetvā vanitā vihāraṃ nesi.
3. Tvaṃ dhhammena jivanto dhanaṃ pariyesituṃ sakkosi.
4. Gehassa chāyāyaṃ nisidantiyo kaññāyo latāya sākhāyo chindiṃsu.
5. Asappurīsa suraṃ pivante putte na ovadiṃsu.
6. Dārikā pihakaṃ ca mūlaṃ ca āṭṭāya/gahetvā dhaḍḍhaṃ kinituṃ āpāṇaṃ agacchi/agami.
7. Sace tumhe dīpe jālēyyātha upāsakā vihāre rūpāni passissanti.
8. Sappurīsa tumhe dhhammaṃ uggāhitvā dhhammena jivituṃ uṣahatha.
9. Sace tvam uṣahēyyāsi pāpaṃ nivāretvā puṇṇaṃ kātuṃ sakkosi.
10. Vanītā guhāyaṃ sayantaṃ śīhaṃ disvā dhāvi.

EXERCISE 19

Translation into English

1. The girl did not take the gold kept in a box by the mother/The girl did not take the gold placed in the mother’s box.
2. The wife stepped out of the water taking the washed clothes.
3. There were fruits on the trees planted by the farmers in the park.
4. Buddhas are worshipped by gods and human beings.
5. The woman has come to the house taking/carrying a bowl filled with water.
6. People who are harassed by the king governing the island unrighteously are angry.
7. I saw a flying parrot taking a ripe fruit with its beak.
8. The rising sun was worshipped by the brahmin.
9. The son entered the monastery taking/carrying/holding a lamp lit by his mother.
10. The monk sat on a seat covered with a cloth by the woman and preached the doctrine to the assembled audience/congregation/retinue/people.
11. Cattle brought to the field by the farmer roamed about eating grass.
12. Merchants did not sell clothes kept in boxes.
13. If you know the truth do not reproach the son.
14. People who left by boat crossed the sea and reached the island and are happy talking with their wives.
15. I placed the goods/articles brought by the girl in the merchant’s cart stationed on the road.
16. People who live bringing up their children with righteously earned wealth are protected by gods.
17. Buddha is seated in the shade of the monastery surrounded by disciples and lay devotees.
18. Sons who were rescued/prevented from evil by the mother became noble men and they listen to the Dhamma.
19. Thieves who were oppressing farmers were admonished by the wise man, and trying to become good men they plant trees in the park with lay devotees.
20. The woman gave a little of the rice prepared for her son to the starving beggar and gave water too.
21. Girls seated in the assembly were delighted hearing the song sung by the little girl.
22. Men who were invited by the minister assembled in the park being unable to sit in the hall.
23. Birds ate a little of the seeds sown by the farmers in the fields.
24. The sleeping serpent hidden at the foot of the tree was seen by the boys.
25. Women like to buy clothes brought by the merchant from the island.
26. If the king protects people by fair means they would experience happiness doing their work and bringing up their children.
27. Requested by the son the mother prepared a meal for his friends.
28. The messenger of the robbers being unable to understand the question asked by the minister started thinking.
29. Monkeys saw goods hidden by the robbers in a cave and taking them climbed the trees.
30. I am happy having realised the doctrine/truth I sought/looked for.

Translation into Pāli

1. Sabhaṁ āgato puriso amaccehi saha kathetum na sakkosi.
2. Ammāya dinnaṁ mūlaṁ ādāya dārako āpāṇaṁ dhāvi.
5. Dārakā vivatamhā dvāramhā nikkhamiṁsu.
7. Buddhā ca sāvakā ca devehi ca manussehi ca pūjitā/vanditā honti.
8. Vānijo vanitāhi sibbitāni dussāni/vatthāni vikkiṇi.
9. Ahaṁ vanamhā dārikāya āhaṭṭāni pupphāni ca phalāni ca na gaṇhiṁ.
10. Soṇena anubandhitāyo kaṇṇāyo sīghaṁ gehaṁ dhāvimsu.
11. Ācariyo dārikāya kataṁ pūpakammaṁ passitva (taṁ) ovadi.
12. Māyaṁ vanitāhi paṭiyādite dīpe na jālayimha.
13. Mā tvaṁ kassakena chinnāyo sīkkhāyo pabbatamhā ākaḳṭha.
15. Sīkkhāyaṁ nisidantamhā kumāramhā phalāni mā yāca.
16. Brāhmañena akkositā vanitā dvare nisinnā/nisīditvā rodati.
17. Ammāya pakkositā dārikā bhattaṃ bhunjituṃ gehaṃ dhāvī.
18. Latāyo chinditūṃ ussaḥitā naraḥ/purīsā/manussā sākhiyo ākaḍdhitum ārabhiṃsu.
19. Dhammad jāvanto kassako khette kasanto bhariyāya ca dārakehi ca sukuṃ vindaṭi.
20. Surā devalokamhā cavītvā manussaloke uppaṭjītvā Buddhhaṃ desitam dhammaṃ suņantā modanti.
22. Kassakena ropitesu rukhhesu phalāni na bhaviṃsu.
23. Sunakhena ḍasīta dārikā gehaṃ dhāvītvā rodi.
24. Vejjena amacco na ṇāto hoti.
25. Rukkhamūle nisinnāyo dārikāyo vālukāya kīlimsu.
26. Puttā, mā suṛaṃ pivatha.
27. Ammā dārake pāpā nivārenti.
28. Ahaṃ piṭāsenā pilṭassā kukurassā pāniyām adāsiṃ/adaṃiṃ.
29. Maṃaṃ upaṣāṅkamantaṃ luddakaṃ disvā rukhhesu nilīyimha.
30. Maṃaṃ saddhāya dānāni paṭiyādetvā samaṇānaṃ dadimha.

**EXERCISE 20**

**Translation into English**

1. The king crossing the river by the boat with his queen speaks with his ministers looking at the fish moving in the water.
2. The bowl which was placed on the ground by the girl after drinking water is broken.
3. Cows of the farmers roamed in the forest and came to the field.
4. Young women/girls were happy looking at the rays of the moon fallen on the sea at night.
5. Lay devotees are pleased seeing an ascetic going through the sky by psychic power.
6. Standing on the bank of the pond with the sister he tried to pick lotuses.
7. Women did not wish to bathe or wash clothes at reservoirs/tanks.
8. Being unable to answer the question asked by the young woman I started talking with her.
9. The mother did not try to cover up the evil deed done by her wicked son.
10. The woman placed in a box the article which was wrapped in cloth and kept on the bed by her sister.
11. You (pl.) do not harass the dog sleeping on the way.
12. The virtuous minister spent money and built halls in villages for beggars to live in and informed the king.
13. The boy released the parrot from his hand and seeing him flying, stood at the foot of the tree crying.
14. Good men doing meritorious deeds, giving alms with faith, wish to be reborn in the human world.
15. The boy opened the box, took out a garment and sent (it) to the mother.

Translation into Pāli

1. Bhūpālassa uyyāne pokkharāṇīsu padumāni ca macchā ca honti.
2. Yuvatiyo vāpiyā padumāni ocinitvā bhūmiyaṁ nikkhipiṁsu.
3. Rājini nāvīya/doṇīyā nadiṁ taritvā āgatāhi bhaginihi saddhin kathesi.
4. Ahaṁ khetā gāvīṁ anubandhantaṁ kukkuraṁ apassim/passim.
5. Itthiyo ca kaṁṇāyo ca phalāni ca pupphāni ca ocinitum rukkhē na āruhiṁsu.
6. Tumhe nahāyituṁ nadiṁ gantvā asanisaddaṁ sutvā bhāyittha.
7. Mā tumhe mittehi saha kataṁ pāpaṁ chādetha.
8. Sace tvaṁ vatthāni kiṇituṁ mülaṁ vissajeyyāsi ammaṁ ārocāhi.
10. Mayaṁ sabhāyaṁ itthihi puṭhe paṅhe vyākātuṁ sakkoma.

EXERCISE 21

Translation into English

1. Having seen the farmer, the girl stealing fruits in the field got frightened and began to run.
2. The young girl having heard the Dhamma preached by a disciple of the Buddha, being desirous of realising the truth discussed with her mother.
3. The girl is seated at the door of her house stroking the sleeping dog.
4. The queen seated in the assembly explaining/answering questions asked by the women addressed the congregation and gave a speech.
5. The women who went to the forest and cut a tree saw jackals and got frightened while pulling branches.
6. Seated at the door of the house, sewing a garment the sister sings a song.
7. The wicked man who had concealed his evil actions is seated on a seat in the monastery conversing with lay devotees.
8. The young girl expecting to see gold hidden, wrapped in a cloth/garment, opened the door of the room.
9. If you wish to spend money do not buy a cloth.
10. If you (pl.) send a messenger to the king, inform ministers as well.
11. Having removed the broken branches from the field, the farmer dumped them in the forest.
12. The girl who was eating a plantain standing on the bank of the pond took the lotus given by her sister.
13. There are twenty fingers and toes on our hands and feet.
14. Being afraid to go out of the house at night, the girl did not open the door.
15. If you hit the dog with a stick it might/will bite.
16. Expecting to become good men we approached monks, listened to the doctrine and started to do good (work).
17. Wicked robbers being chased by their (own) evil deeds experience suffering being born in purgatory.
18. Do not give up virtue and commit sin; if you do, you will experience suffering having departed from the human world.
19. If you aspire to be happy being born in heaven, do meritorious deeds.
20. Brahmins trying to know the truth discussed with their friends.
21. The parrots thrown into the cage by the woman sat eating plantains.
22. The merchant not wishing to harass the ox removed goods from the cart, placed (them) on the ground and informed the farmer.
23. Deer, cattle and pigs living in the forest fear the lion.
24. Monks enjoying (the requisites) given by lay devotees with (through) faith protect virtues trying to realise the truth.
25. The boat which departed at night crossed the river and reached the island in the morning.
26. The dog started eating the rice placed on the ground by the girl standing in the shadow of the house.
27. The farmer has gone to the market taking the corn measured by the wife with the measuring vessel.
28. The girl playing with water and sand ran laughing having seen crows flying.
29. The man who was learning to drive the vehicle tried to become a clever driving teacher.
30. The boys left through the open door and ran to the park like birds released from cages.
Translation into Pāli

1. Dārikā mañcasmāṁ nisīṇā ammāya dinnāṁ khūraṁ pivī.
2. Itthiyo/nāriyo/vanītyo ghaṭe gahetvā sallapantiyo udakaṁ āharituṁ nadiṁ gamīṁsu/gacchiṁsu.
3. Sakunāṁ viheṭhetuṁ na icchantī nārī (taṁ) pañjaramhā muñci.
4. Rukkhamhā phalāṁ ocinituṁ asakkontī dārikā kassakaṁ pakkosi.
5. Rodantassa dārakassa patte khūraṁ natthi.
6. Rukkhamūle gāyantiyo kaṇṇāyo naccituṁ ārabhiṁsu.
7. Luddakena ca sunākhehi ca anubandhitā migā vanaṁ dhāvīṁsu.
8. Itthiyo lābhāṁ labhituṁ icchantiyo āpaṇesu sātaka vikkingīṁsu.
10. Ahaṁ rukkhassa chāyāya nisinnāya kaṇṇāya mañjūsaṁ adadiṁ/adāsiṁ.
11. Dārikāyo rukkhamhā latāṁ ākaḍdhāmānā hasiṁsu.
12. Itthiyo ca dārake ca viheṭhentā te asappurisā honti.
14. Vanīta gehaṁ pavisasanto sappam yatthiyā pahaṁtivā māresi.
15. Bhaginiyo phalāni ca pupphāni ca mañjūsāsu pakkhiyantiyo vivaţe gehadvāre nisiddṁsu.
16. Sace tvaṁ udakamhā uttaritvā dārakaṁ ārakkheyyāsi ahaṁ pokkharanīṁ otaritvā nahāyissāmi.
17. Mayaṁ pāpakammāni karontīhi itthihi kuṭhittvā sālāya nikkhaminma.
18. Mā tumhe uyyāne āhiṇḍantiyo gāviyo ca mīge ca vijjhatha, bhūpālo ca rājīni ca kuṭhissanti.
20. Ahaṁ magge āhiṇḍantānaṁ kudhāya piliṇānaṁ sunakhānaṁ bhattaṁ adadiṁ.
EXERCISE 22

*Translation into English*

1. Monks should be honoured by lay devotees.
2. Do not leave on the bed the gold which should be kept in a box.
3. Virtuous good men honour those worthy of honour, the wicked do not do so.
4. Ministers do not rule well the island which should be protected by a king.
5. The Dhamma should be learned by human beings, and truth should be realised.
6. Flowers brought by the girls should be sprinkled with water.
7. The wealth of my sister taken by a robber should be searched for.
8. Trees planted in the park should not be cut.
9. Young girls taking clothes to be washed got down to the pond laughing.
10. Boys who should be advised by monks did not go to the monastery.
11. The merchant tried to sell the field which should be ploughed by a farmer.
12. They did not wish to buy goods kept for sale in the shops.
13. Mother prepares hard and soft food and gives them to her children.
14. People should give alms, protect precepts/virtues and do meritorious deeds.
15. The farmer brought from the field the grass which should be given to the oxen.
16. Deer roamed in the forest searching for drinking water.
17. Fruits should be brought from the market or the field to give to the daughter.
18. Let not a wicked man who does not know what should be spoken and what should not be spoken sit in the assembly.
19. You kings should be admonished by ministers, wise men and monks.
20. The question asked by the lay person should be answered by a wise man.
21. Deer and birds living in the king’s park should not be killed by hunters.
22. Boys who commit sin without knowing what is wholesome should not be scolded, they should be advised by monks, wise men and (unselfish) good men.
23. Wicked men should be avoided, you do not walk about in the village with them.
24. Liquor should not be drunk, if you (pl.) drink you will fall ill.
25. People living righteously should be protected by the gods.

**Translation into Pāli**

1. Rattiyaṁ manussā dipe jālentu.
2. Vāṇījo kassakānaṁ vikkhitabbē asse āharismsu.
3. Nayanehi rūpāni passitabbāni, jivhāya rasāni sädiyitabbāni.
4. Soṇo yaṭṭhīhi ca pāsānehi ca na paharitabbo hoti.
5. Dipe manussā bhūpālena ca amaccehi ca ārakkhitabbo honti.
6. Uyyāne āhiṇḍantehi narehi pupphāni na ocinitabbāni honti.
8. Manussehi pāpaṁ na kātabbaṁ (hoti).
9. Goṇānaṁ ca ajānaṁ ca tiṭṭhaṁ ca udakaṁ ca dātabbaṁ hoti.
10. Ācariyassa bhaginiyā parisā āmāntetabbā.
12. Ammāya vatthāṁ dārikāya dhovitabbāni honti.
EXERCISE 23

Translation into English

1. The mother got monks to advise her wicked sons.
2. You (pl.) get the robbers oppressing people summoned and advise (them).
3. The merchant got a farmer to cut trees, took them by cart to town and sold them.
4. The monk got lay devotees assembled and preached the Dhamma.
5. The uncle got the boys to pick flowers and fruits.
6. The girl made the dog get down into the pond.
7. Having summoned the merchants and farmers, the minister will question them.
8. Women caused the flowers brought by the girls to be sprinkled.
9. I do the work/duty that should be done by a wife.
10. The hunter got the deer shot and killed by a friend.
11. The brahmin got a teacher to teach the dhamma to his daughter.
12. The mother made the daughter drink the milk and sleep on a bed.
13. Merchants made the horses carry the goods and went to the town to sell [them].
14. The woman got a friend to drag the branches of a tree and carried them home.
15. The mother made her son honour the monk who came home.
16. Lay devotees made the monks sit on seats and offered them a meal.
17. The sister stood at the door of the house crying, stroking/touching/meddling with the pieces of the broken bowl.
18. Women going to fetch water enjoyed themselves talking, looking at the flowers fallen at the foot of trees.
Key to Pāli Primer

19. The hunter shot with an arrow a parrot trying to pick a fruit with its beak.
20. Monks live in monasteries which good men got constructed.

Translation into Pāli

1. Asappuriso puttehi sakuṇe vijjhāpeti.
2. Upāsakā saṃañena dhūmamathā desāpessanti.
3. Vanitāyo dārakehi Buddhassa śāvake vandāpenti.
4. Yuvati bhagiminiḥ sabhāyaṃ kathāpessatī.
5. Kassako rukkhamāvāte piṭēsi.
6. Tumhe udakena pupphāni sīncāpessathā.
8. Rājini bhūpālena kārāpite pāsāde vasissati.

EXERCISE 24

Translation into English

1. The daughter-in-law tied the mother-in-law’s cow with a rope and led (it) to the field.
2. Mother cooked gruel, gave [it to] the children and sat on the bed.
3. There is eczema on the hands and fingers of the young girl.
4. We saw cow-elephants roaming in the forest.
5. The woman got the maiden to cook rice and gave a little each to the girls.
6. You (pl.) saw the lion sleeping in the cave by the light of lightning.
7. In the hands of the young girl there are garlands given by the princes/boys.
8. The daughter-in-law collected fruits fallen in pits in the fields.
9. The brahmin divided the relics of the Buddha and gave (them) to the kings.
10. The daughter-in-law worshipped the feet of the mother-in-law.
11. The young girl’s house should be swept.
12. Illuminating the entire monastery the deities approached the Buddha.
13. Cow-elephants living in forests break branches and eat.
14. I gave grass to cows and bulls seated in the shade of the tree.
15. The woman saw the mother going on the road, got off from the vehicle, worshipped her, made her get into the vehicle and led her home.
16. The daughter-in-law closed the door of the house, approached the river to bathe and stood on the river-bank talking with young women.
17. The king destroyed the robbers harming people and ruled the island.
18. The mother got monks to advise her sons who associate with wicked men.
19. There is nothing to be thrown away from the goods purchased and brought by the good man.
20. [You (pl.)] Do not harm the farmers living in the village.

**Translation into Pāli**

1. Ammā mañjūsiyaṁ ṭhapitaṁ suvaṇṇaṁ gahetvā dhītuyā adadi/adāsi.
2. Vadhū mālāhi ca phalehi ca devatāyo pūjesi.
3. Sace tvaṁ āvāte khaṇṇaṁ ahaṁ rukkhe ropessāmi.
4. Tumhe khettaṁ gantvā dhaṅṇaṁ gehaṁ āharatha.
5. Kaññeyo kadalirukkhe khādantiyo ātaviyā āhidade/caride.
6. Ahaṁ doniyā nadiṁ tarantiyo kāṇṇāyo olokesiṁ.
7. Taruniyo kāsuyaṁ patitiyo sākhāyo ākaḍḍhiṁsu.
8. Suriyassa rasmīyo lokam obhāsentī.
10. Ithī gāvīṁ rajjugā bandhitvā khettaṁ ānesi.
Key to Pāli Primer

12. Sīlaṃ ca paññā ca loke manussānaṃ cittāni obhāsentu.

EXERCISE 25

Translation into English

1. Sages lived in mountain caves protecting virtue.
2. Residing with the teacher the poet becomes a sage.
3. The king hit the enemy with a sword and killed him.
4. The husband enjoyed the meal prepared by his wife and went to the field.
5. Righteous householders living in their homes with their wives and sons enjoy happiness.
6. Searching for a treasure the leader went to the island together with his friends.
7. Cooking a meal for the guests the woman kindled the fire.
8. The man afflicted by an illness sleeps on the bed.
9. Measuring a heap of paddy the householder speaks with his wife.
10. The little girls laugh looking at the sun rising from the mountain.
11. There are gems in the king’s fist.
12. The enemy hit the poet’s dog with a stick and ran.
13. The poet took in his hand the gem given by the husband/leader.
14. Having gone to the sea with their husbands women began to bathe. (started bathing.)
15. The leader entertained the guest with hard and soft food.
16. Leaders will not do the work (pl.) which ought to be done by the king.
17. I too wish to learn the Dhamma which should be sought by sages.
18. Having lit the lamp I offer to the Buddha the lotuses sprinkled with water.
19. You (sing.) climb the mountain with the hunter to look at leopards living on the mountain.
20. The queen is seated in the assembly with her retinue.
21. Householders approached the sage wishing to ask questions.
22. Being questioned by the householders the sage answered the questions.
23. Having seen the monkeys taking the clothes washed by the woman, the boys hit them with stones.
24. The cows, oxen and goats roaming in the park eating grass got frightened after entering the forest and seeing a leopard.
25. Sages and guests should be entertained by householders.
26. The mother gave the gems kept protected in a box to the little girl and the daughter-in-law.
27. If you (pl.) would approach the king we shall prepare the vehicle.
28. The householder seized the robber by the neck and kicked his stomach/belly.
29. You (pl.) do not break the nests built by birds.
30. Singing a song the young woman approached the cow and started to milk.
31. We went to the monastery to honour the relics of the Buddha.
32. We young girls swept the preaching hall, sat on mats and listened to the Dhamma.
33. We see objects with our eyes, hear sound with ears and taste flavours with the tongue.
34. They tethered the cows roaming in the forest with ropes and brought them to the field.
35. The wife, stroking the hand of the husband who was oppressed with a disease, comforted him.
36. The householder is seated in the hall discussing with a guest.
37. Having understood the truth the sage descended from the mountain to preach the doctrine to the people and lives in a monastery in the village.
38. The cow being tethered by a rope, unable to roam here and there, eats grass at the foot of the tree.
39. The queen going in the chariot with the king saw farmers ploughing on the way.
40. You (pl.) do not commit evil, if you do, you will not get to enjoy happiness.

Translation into Pāli

1. Patayo bhariyānaṁ dipamhā maṇayo āhariṁsu.
2. Vyādhayo loke vasante manusse pīlentī.
3. Itihi bhūmiyaṁ niśidivā nāliyā vihiṁ mini.
4. Akusalaṁ/pāpaṁ karontā gahapatyo isayo na vandanti.
5. Sace tumhe nidhiṁ khaneyyātha maṇayo labhissatha.
6. Ahaṁ bhariyāya dhovitabbāni vathāni dhovīṁ.
7. Mayaṁ ammāya paṭiyāditam yāguṁ pivimha.
8. Nagaramhā āgacchantānaṁ atithīnaṁ odanaṁ ca yāguṁ ca pacituṁ tvaṁ agghiṁ jālesi.
11. Makkaṁ/kapayo/vānārā rukkhese caranti, sīhā guhās sayanti, sappā/ahayo bhūmiyaṁ caranti.
12. Sace tumhe nagaramhā kinitvā bhaṇḍāni ānessatha ahaṁ tāni kassakānaṁ víkkiṅissāmi.
14. Ammāya gehe maṅjūsāsu maṇayo ca suvaṇṇam ca santi.
15. Isi bhūmiyaṁ nisinnāya bhūpatino parisāya dhammaṁ desesi.
16. Samanā ca isayo ca kavayo ca sappurisahi pūjitā honti.
17. Mayaṁ adhipatinā rakkhitam nidhiṁ labhissāma.
18. Mā tumhe uyyāne ropitānaṁ rukkhānaṁ sākhāyo chhindatha.
20. Mayaṁ iddhiyā nadiṁ tarante isayo na passimha.
EXERCISE 26

Translation into English

1. The bird sits on a branch singing.
2. Mother is standing in the field releasing the cow from the rope.
3. Little girls sang while dancing at the assembly.
4. The millionaire spent much wealth and got a monastery built for the monks.
5. Male and female elephants wander in the forest.
6. The evil doer hid his wicked deeds and sitting at the meeting (posing) like a righteous man spoke with the rich man.
7. May good men enjoy long life, may the sons be happy.
8. The merchant bought goods from the city, packed them in baskets, tied them with a rope and sent them to the market.
9. The carpenter is seated in the vehicle brought by the charioteer.
10. All beings do not have long lives.
11. The mother got the carpenter to build a house and lived there with her daughters.
12. Having wrapped the gems in cloth, we placed them in a box and sent them to our wives.
13. The sage summoned the evil doer, preached the doctrine and advised [him].
14. You (pl.) assembled to look at the elephant given to the king by the powerful one.
15. I, the millionaire, sent for the leper and caused him to be given food.
16. If peacocks live on the mountain I will try to climb the mountain to see them.
17. The king was a righteous man, the ministers were evil doers.
18. The sons of the millionaire did not live in the palaces which the powerful one got built.
19. All beings live seeking happiness and performing deeds.
20. The husband purchased gems and gold and gave them to the wife.
21. Hearing the peal of thunder peacocks on the mountain began to dance.
22. Powerful men should not be evil doers.
23. Righteous men doing good, get people engaged in meritorious deeds and become happy.
24. The poet hit the enemy with the sword, unable to hit the poet the enemy was angry.
25. Monkeys moving on trees destroyed flowers too.

Translation into Pāli

1. Pāpakārīṇā luddakena anubandhitā hatthino atāviyaṁ dhāvīṁsu.
2. Kuṭṭhīṁ sāminā dinne sātaka gaṇhi.
3. Aṭāviyaṁ vasantā dipayo guhāsu vasantehi sihehi na bhāyanti.
4. Gītaṁ gāyantā kumārā sālayaṁ dārikāhi saddhiṁ naccīṁsu.
5. Ammāyo dārikāhi saha pupphāsane padumāni pattharīṁsu.
8. Seṭṭhī vaḍḍhakinā puttānaṁ pāsādaṁ kāresi.
10. Sabbe pāṇino dighajivino sukhino hontu/bhavantu.
EXERCISE 27

Translation into English

1. Monks are disciples of the Buddha.
2. Relatives came from the city to the village to see their mother.
3. The robber went taking an axe to cut trees in the forest.
4. Lions and leopards kill and eat beasts living in the forest.
5. Righteous men are wise men.
6. The king crossed the sea together with his ministers, attacked the enemies and tried to win.
7. The mother fed rice to the baby girl with a spoon.
8. Male and female elephants pulled sugarcane and ate.
9. Ministers of the king brought flags of the enemies.
10. The relative sitting on the bridge pulled with his hand a branch of the tree.
12. If important people are benevolent and wise, (common) people are able to live happily in the village.
13. The all-knowing Buddha admonishes the people according to the law.
14. Good men who know their limits would (be able to) live long happily.
15. Being admonished by the wise, we boys tried to become righteous men.
16. Because of the light of the sun we are able to see birds flying in the sky.
17. You try to become eminent people and live righteously.
18. I know the monk preaching the doctrine.
19. Serpents eat mice and live in ant-hills in the forest.
20. The woman’s mother-in-law gave sugarcane and lotuses to the sister.
Translation into Pāli

1. Ari setuṁ taritvā dipaṁ pavisī.
2. Mā tumhe pharasūhi velavo chindatha, kakacehi chindatha.
3. Bhūpatino amaccā setumhi ca tarūṣu ca ketavo bandhiṁsu.
4. Pasavo susūnaṁ ākhavo khādāpesuṁ.
5. Viṁū pabhuno abhaviṁsu.
7. Arinā chinnā rukkhā udadhimhi patiṁsu.
9. Bhūpatayo dipamhi vasante sāmaṇe ca brāhmaṇe ca manusse ca pasavo ca rakkhanti.
10. Ammāya bhaginī veḷunā ākhum māresi.
11. Ācariyo dāṭhino susūnaṁ uccavo pesesi.
12. Pati gehaṁ pavisituṁ ussahantaṁ vānaraṁ dīṣvā dvāraṁ thakesi.

EXERCISE 28

Translation into English

1. The (religious) teacher (i.e. the Buddha) is seated in the shade of the tree preaching the doctrine to the monks.
2. Those who do meritorious deeds give alms to monks and hermits.
3. If the teacher preaches the doctrine there will be those who understand.
4. May the king be victorious in the island.
5. The father went to the monastery taking the daughter along and made her worship the teacher.
6. May the wise ones be leaders of people in the world.
7. In the company of father, brother partook of the gruel prepared by mother.
8. Having seen the monkey playing with the grandchildren her husband stood laughing.
9. Bridge makers tied the bamboos and kept (them) on the river bank.
10. Those going to the island after crossing the sea were killed by the enemies.
11. The wife got the husband’s garments washed by the washerman.
12. Listeners of the leaders speech who were sitting in the park were oppressed by the sun.
13. Clothes given by donors should not be sold by beggars.
14. Being angry with the crying grandchild the woman hit him with her hand.
15. Having heard the advice of the disciplinarian the relatives became good people.
16. Serpents eat mice living in houses and forests.
17. Asking the mother for gruel the grandchild having fallen on the ground cries.
18. You (pl.) do not get angry with the brothers and sisters.
19. Those who go to the island should cross the sea by ship.
20. Ancient seers were composers and reciters of magical spells.
21. The moderate donors gave the grandchildren a little of the sweets each.
22. Intelligent leaders are disciplinarians who make people good men.
23. The mother advising the daughter kissed her head, stroked her arm and comforted her.
24. The generous brahmin saw beggars oppressed with hunger and caused much food to be given.
25. The carpenter took the bamboos brought by the charioteer and got a hall built.

**Translation into Pāli**

1. Piṇā ca mātā ca bhātarā saddhiṃ bhaginiṃ passituṃ agamiṁsu.
2. Pāpakārīno na sukhino dīghajīvina bhavissati.
4. Mātyā bhūtā mātulo hoti.
5. Bhātarānaṃ arayo tarūsu ca veḷūsu ca ketavo bandhiṃsu.
Key to Pāli Primer

6. Vaḍḍhakī/gahakārako nattārāṇaṃ velavo adāsi/dadi.
8. Buddho devānaṃ ca manussānaṃ ca satthā hoti.
10. Sappurisā bhattāro devā/devatāyo/surā viya bhariyānaṃ kāruṇikā honti.
11. Dīpaṃ pāletuṃ sappurisā balino amaccā bhavantu.

EXERCISE 29

Translation into English

1. Seeing a serpent entering the house the girl was frightened and started crying shedding tears.
2. Bones of the cow killed by the leopard remain scattered on the ground.
3. The father while washing clothes with river water called the son to give a bath.
4. You will partake of food mixed with ghee and honey.
5. We get curd from milk.
6. Observing the flame of the lamp the monk sat developing the perception of impermanence.
7. The sinful hunter had entered the forest taking his bow and arrows.
8. The enemy hit the minister’s thigh with a sword and broke the bone.
9. I do not like to eat food cooked in ghee with honey.
10. Seeing a beggar going on his hands and knees the grandson felt compassionate and caused food and a cloth to be given (to him).
11. Women collecting firewood sang roaming in the forest.
12. Lotuses born in water are not smeared with water.
13. Doing various occupations/work and accumulating wealth, people try to look after children and wives.
14. Seeing tears in the mother’s eyes the husband was angry with the wife.
15. Having distributed the fields and estates to/among children and grandchildren, the father went to the monastery and became a monk.
16. Seeds of the fruits eaten by birds are fallen at the foot of the tree.
17. The teacher training his students in an art, being compassionate towards them, admonished them to live righteously.
18. The Bodhisatta ascetic conquered the evil one and became Buddha.
19. Men/people, who having seen the Buddha aspire to listen to the Dhamma, endeavour to practise the Dhamma.
20. If all the aspirations of good men get fulfilled people in the world would experience happiness.
21. The mother being afflicted with a disease came to the daughter’s house shedding tears, and lying on the bed asked for gruel.
22. The daughter being sympathetic towards the mother soon prepared gruel, washed the mother’s face and made her drink the gruel.
23. The husband correctly analysed the question asked by the father and explained the meaning with a simile.
24. The hunter scattered corn on the ground in the forest and tried to kill deer by tempting (them).
25. The deer eating corn saw the hunter approaching and ran away speedily.

Translation into Pāli

1. So ataviyam dipinā hatānaṃ pasūnaṃ aṭṭhīni passi.
2. Tumhe nadiyā vārinā nahāyissatha.
3. Taruniyā dhītuyā akkhīsu assūni santi.
4. Kassako sappiṃ ca dadiṃ ca vāniṭhanāṃ vikkipāti.
5. Dipānaṃ accīni vātēna naccīṃsu.
Key to Pāli Primer

7. Madhukaro pupphāṇi na vihethento pupphehi madhuṁ saṁharati.
8. Ataviyā dārūni āharanti itthi nadiyam pati.
9. Manusā khettesu ca uyyānesu ca rukkhe ropetvā dhanaṁ saṁharitum ussahanti.

EXERCISE 30

Translation into English

1. Enemies are vanquished by powerful kings.
2. With eyes we are not able to see the rays of the radiant sun.
3. Having heard the doctrine preached by the Fortunate One monks endeavoured to be mindful.
4. Virtuous lay devotees worshipped the Blessed One, heard the doctrine and tried to be mindful.
5. Desires and aspirations of the wise will be fulfilled.
6. The brother belonging to a good family was seated on a mat spread on the ground, taking counsel with the Fortunate One.
7. Birds perched on fruit-laden trees, ate fruits and dropped the seeds on the ground.
8. Many beasts, birds and reptiles live on the Himalayas.
9. Virtuous people listen to the Dhamma and try to become men with vision.
10. The relatives of the virtuous one asked the virtuous lady a question.
11. The virtuous young woman observing the precepts looked after the mother.
12. The relatives of the famous lady became powerful important people.
13. The wife of the rich good man was meritorious.
14. Even wicked men living in the company of virtuous people would become good.
15. Virtuous mothers try to make their sons noble.
16. The intelligent man invited a wise monk to admonish the sons doing evil.
17. The grandson of a man of good family listened to the Dhamma from a virtuous monk, and being pleased left the household and got ordained among the monks.
18. May the powerful men of eminence be righteous.
19. Rich powerful people are seldom virtuous/righteous.
20. The wise seer who came from the Himalayas was a guest in the park of the virtuous mother.
21. The rich woman saw a weak virtuous woman and being sympathetic nurtured her.
22. Fruit-bearing trees on the Himalayas should not be cut/destroyed.
23. Those who know the Dhamma do not try to be famous.
24. He who has relatives is powerful, he who is rich has relatives.
25. The virtuous queen sitting in the hall together with good women listened to the speech of the famous girl.
26. The virtuous man having picked luscious fruits from the tree distributed them among the good monks living in the monastery.
27. The ministers of the powerful queen ruled the people in the island righteously.
28. Daughters of famous women will also be famous.
29. The rich man sat in the assembly unable to answer the question put by the wise young woman.
30. The radiant sun gives light to people.

Translation into Pāli

1. Himavatī vasantā īsayo kadāci nagare upasāṅkamanti.
2. Satimantā bhikkhavo paññavantānaṁ upāsakānaṁ dhammaṁ desesuṁ/desayiṁsu.
3. Puññavantānaṁ manussānaṁ guṟavantā mittā ca bandhavo ca atthi/santi/bhavanti/honti.
4. Dhanavantā vānijā bhaṇḍāni vikkinantā gāṁ gāmaṁ gacchanti.
5. Guṇavatī taruṇī dhanavantassa ācariyassa bhariyā ahosi.
7. Guṇavatīyā yuvatiyā hatthe mālāyo atthi.
8. Dhanavanto yasavantā honti, viññātāro/pañnavantā
guṇavantā honti.
9. Mā tumhe pañṇavante ca guṇavante ca parivajjetha.
10. Bhagavā balavatā būpatinā pālite yasavati dīpasmiṃ
viharati.
11. Sace silavā bhikkhu gāme vasati manussā guṇavantā
bhavissanti.
12. Kulavantā narā guṇavantā ca viññātāro ca bhavantu.
13. Manussā dhanavante ca balavante ca anugacchissanti.
14. Yasavā būpatti balavantaṃ bandhumantaṃ ariṇ parājesi.
15. Cakkhumantā manussā bhānumantaṃ suriyaṃ passanti.

**EXERCISE 31**

*Translation into English*

1. Teaching me my teacher wrote a book.
2. My sister looked after our sick father.
3. Donors giving alms to monks fed us too.
4. Where will your daughters go?
5. Our daughters will go to Veḷuvana to worship the teacher
   (the Buddha).
6. Servants too who do work for us become good men.
7. Merit and evil done by us follow us.
8. Your daughter put/placed the articles bought by you in
   baskets and kept them.
9. Men of good families and outcastes renounce (the world)
   under/among us monks.
10. Colourful birds move about/play/live on fruit-laden trees in
    our park/garden.
11. Deer who came to the garden saw us while eating grass and
    being frightened ran to the forest.
12. Our husbands crossed the sea by ship and reached the island.
13. Our kings are powerful and victorious.
14. Your grandsons and my brothers were friends.
15. My mother offered to the monks the robes brought by you.
16. Seated in the park I saw you playing with the grandsons.
17. Measuring corn I am unable to speak with you.
18. I am not angry with you, you get angry with me.
19. My rich relatives are intelligent and educated.
20. I can see your shadow by the shade of the lamp.
21. Our kings being victorious hoisted flags on the palaces.
22. Brother’s children/sons while living in my house received education (learnt the arts).
23. Your daughter abiding by the monk’s advice became a kind friend to her husband.
24. Leaders doing good deeds will be goers to heaven.
25. If a robber enters the house he should be killed by breaking his head.
26. There is eczema on the hands and feet of our enemy.
27. Righteous men together with intelligent people perform various activities for the welfare and happiness of human beings in the world.
28. If the disciplinarian of young ones is a kind person, the young ones listening (to him) will become virtuous.
29. We get curds from milk and ghee from curds.
30. We shall enjoy a dish (meal) prepared by mixing ghee and honey.
Translation into Pāli

1. Amhākaṁ putṭa ca nattāro ca dīghajīvino sukhino hontu.
2. Amhehi ca tumhehi ca taravo na chinditabbā honti.
3. Tumhākaṁ bhūpati mantīhi saddhiṁ dīpaṁ gantvā arayo/sattavo parājesi.
4. Ahaṁ tayā bhūmiyaṁ vippakīṇṇāni bijāni saṁharim.
5. Amhākaṁ viññāṁ yasavā satthā/ācariyo amhe dhammaṁ vācesi.
6. Tuṇḍena phalaṁ ocinanto pakkhi tayā diṭṭho.
7. Mama nattā vejjio bhavitum icchatī.
8. Tumhe Himavati pabbate guhāsu viharante isayo passittha.
9. Amhākaṁ putta ca dhītaro ca dhanavantā ca gunavantā ca bhavantu.
10. Mama nattā tava sāvako bhavissati.
11. Tvāṁ dhanavā ca yasavā ca hohi/bhava.
12. Madhukaro udake jāte padume tiṭṭhati/ṭhito hoti.
13. Saddhāvā upāsako kulavatīyā yuvatiyā kusumaṁ adāsi/adadi.
15. Bhānumā ravi lokaṁ obhāseti.

EXERCISE 32

Translation into English

1. She, whose son he is, is a fortunate mother.
2. He who rules that island is a righteous king.
3. Who should not search for a new way of life today?
4. If you wicked men pollute the world where would you live with your sons and daughters?
5. When the monks assembled and sat on mats in the hall the Buddha entered.
6. In which locality the Buddha dwells, there I wish to go.
7. In which cave lions live, there beasts do not approach.
8. He who is rich should be virtuous.
9. If you ask me a question I will try to explain.
10. Where virtuous monks live there people become good.
11. When will you go with the wife to see the mother?
12. The farmer has come to question those women by whom the trees were cut.
13. How do you (pl.) hope to cross the sea?
14. From where did those women bring gems?
15. The robbers stole those boxes in which I put the gold.
16. He who goes to the city today will see flags on trees.
17. The monk to whom I offered gruel is your son.
18. From where will I get a wise monk who understands the Dhamma.
19. Because he got ordained at the monks, she also wishes to get ordained.
20. You (pl.) also know him whom I know.
21. He is unable to get from those women their wealth which he desires.
22. Because our king defeated the enemies, we tied banners on trees.
23. When will our aspirations come to fruition?
24. All those good men are seated in the hall trying to solve their questions.
25. If you close the door I can not enter.
26. Actions done by us follow us like shadows.
27. Young ones protect the mother.
28. Dwelling in the house with my husband I am happy.
29. Your sons and daughters, having crossed the sea seek (to gain) money by selling goods.
30. You drink liqour, therefore she gets angry with you.

Translation into Pāli

1. Yo sīlavā hoti so arim parājessati.
2. Yā kaññā sabhāyaṁ kathesi sā na mama bandhu hoti.
4. Yassa kukkurassa ahaṁ bhattaṁ adadiṁ so mama bhātuno hoti.
5. Kasmā tumhe samane vanditum ajja ghavena āgamittha?
6. Yāni cīvarāni tumhe bhikkhūnaṁ pūjayittha kuto tumhe tāni labhittha?
7. Mayā tuyhaṁ dinnaṁ suvaṇṇaṁ kassa tvaṁ adāsi?
8. Yaṁ tvaṁ icchasi taṁ bhuñja.
9. Yāva tvaṁ nadiyā nahāyasi tāva ahaṁ pāsāṇamhi nisīdissāmi.
10. Yattha viññātāro viharanti tattha vasitum ahaṁ icchāmi.
List of VRI Publications

**English Publications**

- Sayagyi U Ba Khin Journal…….. Rs. 325/-
- Essence of Tipitaka by U Ko Lay……………….. Rs. 155/-
- The Art of Living by Bill Hart … Rs. 100/-
- The Discourse Summaries …… Rs. 65/-
- Healing the Healer by Dr. Paul Fleischman ……….. Rs. 45/-
- Come People of the World …… Rs. 40/-
- Gotama the Buddha: His Life and His Teaching ……. Rs. 47/-
- The Gracious Flow of Dharma…. Rs. 55/-
- Discourses on Satipatthana Sutta ……… Rs. 90/-
- The Wheel of Dhamma Rotates .. Rs. 850/-
- Vipassana : Its Relevance to the Present World ……… Rs. 160/-
- Dharma: Its True Nature ……… Rs. 115/-
- Vipassana : Addictions & Health (Seminar 1989)…….. Rs. 115/-
- The Importance of Vedanā and Sampajañña ………….. Rs. 165/-
- Pagoda Seminar, Oct. 1997 ….. Rs. 80/
- Pagoda Souvenir, Oct. 1997 …… Rs. 50/-
- A Re-appraisal of Patanjali’s Yoga- Sutra by S. N. Tandon ………. Rs. 85/-
- The Manuals Of Dhamma by Ven. Ledi Sayadaw …….. Rs. 280/-
- Was the Buddha a Pessimist? …. Rs. 65/-
- Psychological Effects of Vipassana on Tihar Jail Inmates ……… Rs. 80/-
- Effect of Vipassana Meditation on Quality of Life (Tihar Jail) ………… Rs. 100/-
- For the Benefit of Many …… Rs. 170/-
- Manual of Vipassana Meditation ……… Rs. 85/-
- Realising Change ………… Rs. 160/-
- The Clock of Vipassana Has Struck……………… Rs. 150/-
- Meditation Now : Inner Peace through Inner Wisdom ……… Rs. 90/-
- S. N. Goenka at the United Nations ……….. Rs. 25/-
- Mahisasatipatthana Sutta ……. Rs. 70/-
- Pali Primer ………… Rs. 95/-
- Key to Pali Primer ……… Rs. 55/-
- Guidelines for the Practice of Vipassana ………… Rs. 02/-
- Vipassana In Government ……… Rs. 01/-
- The Caravan of Dhamma ……… Rs. 90/-
- Peace Within Oneself ……… Rs. 30/-
- The Global Pagoda Souvenir 29 Oct.2006 (English & Hindi) ………. Rs. 60/-
- The Gem Set In Gold ………… Rs. 145/-
- The Buddha’s Non-Sectarian Teaching ………… Rs. 20/-
- Acharya S. N. Goenka : An Introduction ……… Rs. 35/-
- Value Inculcation through Self-Observation ………….. Rs. 55/-
- Pilgrimage to the Sacred Land of Dhamma (Hard Bound) …… Rs. 750/-
- An Ancient Path ………… Rs. 120/-
- Vipassana Meditation and the Scientific World View ……… Rs. 30/-
- Path of Joy ………… Rs. 200/-
- The Great Buddha’s Noble Teachings The Origin & Spread of Vipassana (Small) …………. Rs. 195/-
- Vipassana Meditation and Its Relevance to the World (Coffee Table Book) …………. Rs. 800/-
- The Great Buddha’s Noble Teachings The Origin & Spread of Vipassana (HB) …………. Rs. 650/-
- Chronicles Of Dhamma ………….. Rs. 260/-
- Views on Vipassana …………. Rs. 70/-
- Be Happy! (A Life Story of Meditation Teacher S.N.Goenka) ………….. Rs. 165/-
- Three Important Papers: Defence Against External Invasion, How To Defend The Republic and Why was the Sakyan Republic Destroyed? …………. Rs. 40/-
- Vipassana Newsletter Collection Part 1 …………. Rs. 95/-
- Vipassana Newsletter Collection Part 2 …………. Rs. 120/-
- Vipassana Newsletter Collection Part 3 …………. Rs. 115/-
- Buddhagunägäthävali (in three scripts) …………. Rs. 30/-
- Buddhahassanämävali (in seven scripts) …………. Rs. 15/-
- English Pamphlets, Set of 9 ……… Rs. 11/-
- Set of 12 Post Cards …………. Rs. 35/-

**Hindi Publications**

- Nirmal Dhara Dharm Ki …………. Rs. 65/-
- Pravachan Saransh……………… Rs. 45/-
- Jage Pavan Prerana …………. Rs. 90/-
- Jage Antarbodh …………. Rs. 85/-
- Dharma: Adarsh Jiwan ka Adhar …………. Rs. 45/-
- Dharan Kaire To Dharma …………. Rs. 80/-
- Kya Buddha Dukhavadi The …………. Rs. 45/-
- Mangal Jage Grihi Jivan Men … Rs. 50/-
- Dhammavani Sangraha …………. Rs. 45/-
- Vipassana Pagoda Smarika …………. Rs. 100/-
- Suttasar-1 (Digha-Nikäya and Majjhima-Nikäya) …………. Rs. 95/-
- Suttasar-2 (Samyutta-Nikäya) …………. Rs. 90/-
- Suttasar-3 (Anguttara-Nikäya and Khuddaka-Nikäya) …………. Rs. 80/-
- Dhanyava Baba …………. Rs. 58/-
• Kalyanamatra S. N. Goenka (Vyaktitva AurKrititva) by Mr. B. K. Goenka Rs. 50/-
• Patanjali Yoga Sutra by Shri Satyendranath Tandon Rs. 60/-
• Ahuneyya, Pahuneyya, Anjalikarniya Dr. Om Prakashji Rs. 40/-
• Rajdham [Some Historical Events] Rs. 45/-
• Atma-Kathan, Part-1 Rs. 50/-
• Anguttara Nikāya, Part I (Hindi Anuvad) Rs. 125/-
• Kendriy Karagrih Jaipur Rs. 50/-
• Vipassana Lokamat Part 1 Rs. 55/-
• Vipassana Lokamat Part 2 Rs. 70/-
• Agrapal Rajvaidya Jivaka Rs. 30/-
• Mangal Hua Prabhat (Hindi Dohe) Rs. 120/-
• Path Pradarshika Rs. 02/-
• Vipashyana Kyon Rs. 01/-
• Samrat Ashok Ke Abhilekh Rs. 70/-
• Prahukha Vipasvanacharyah Shri Satya Narayan Goenka ka Sankshipta Jivan-Parichaya Rs. 30/-
• Ahnina Kise Kahen Rs. 25/-
• Lakundaka Bhaddiya Rs. 10/-
• Gautam Buddha: Jivan Parichay aur Shiksha Rs. 30/-
• Bhagvan Buddha ki Sampadhyatrikavhih Shiksha Rs. 15/-
• Buddha Bhajvan Chitravali Rs. 330/-
• Bhagvan Buddha ke Agrasravak Mahamoggalan Rs. 45/-
• Kya Buddha Nastik The Rs. 100/-
• Mahamanav Buddhanchi Mahan Vidyapassana: Ugama Ani Vikas (Big) (Hard Bound) Rs. 625/-
• Tip. Men Samyaka Sambuddha (6 Parts) Part-1 Rs. 65/-, Part-2 Rs. 85/-, Part-3 Rs. 90/-, Part-4 Rs. 75/-, Part-5 Rs. 80/-, Part-6 Rs. 85/-
• Bhagvan Buddha ke Mahasravak Mahamakkasa Rs. 40/-
• Mahamanav Buddha ki Mahan Vidyapassana ka Udgaana Aur Vikas (Small Book) Rs. 145/-
• Anathapindika Rs. 50/-
• Kisasotmi Rs. 30/-
• Chitta Grijapati and hathhaka Alavaka Rs. 35/-
• Khushiyo Ki Rah Rs. 150/-
• Visakha Migaramata Rs. 45/-
• Magadharaaja Seniya Bimbisara Rs. 55/-
• Buddhahasaanhavanamavali (Pali-Hindi) Rs. 35/-
• Ananda Rs. 130/-
• Jine ki kala Rs. 70/-
• Param Tapsvi Shri Ramsinghji Rs. 55/-
• Khujuuttara Evam Samavati Tatha Uttarandmata Rs. 25/-
• Vipasana Patrika Sangraha Part 1 Rs. 80/-
• Vipasana Patrika Sangraha Part 2 Rs. 85/-
• Adarsa Dampati Nakulpita and Nakulomatra Rs. 25/-
• Tikapattham (Sankshipta Ruparekha) Rs. 35/-
• Bhagvan Buddha ke Agraasravaka Sariputta Rs. 65/-
• Burma men likhi Gayi Meri Kavitayaen Rs. 300/-
• Bāhīya Dāruĉiriya evaṁ Kundalakesas Rs. 30/-
• Rāhula evaṁ Raṭṭhapāla Rs. 40/-
• Puṇṇa Mantānipputta evaṁ Dhammadinna Rs. 30/-
• Soṇa Koḷiḷiṣva evaṁ Soṇā Rs. 30/-
• Rahulmāti (Yashodharā) Rs. 35/-
• Ayushman Aniruddha Rs. 35/-
• Vipasana Patrika Sangraha Part 3 Rs. 74/-
• Vipasana Patrika Sangraha Part 4 Rs. 84/-
• Khemā and Uppalavannā Rs. 30/-
• Paṭācārī and Bhaddā Kapilāni Rs. 30/-
• Vipasana Patrika Sangraha Part 5 Rs. 80/-
• Vipasana Patrika Sangraha Part 6 Rs. 85/-
• Atma-Kathan, Part-2 Rs. 80/-
• Mahāpajāpati Gotami Rs. 30/-
• Cār Mahatvapurāṇa Lekh: Lok Guru Buddha, Desh Ki Bahya Surkha, Ganrajya Ki Suraksha Kaise Ho!, Shaykon Aur Koliyon Ke Gantantra Ka Vinash Kyo Huva? Rs. 35/-
• Mettvihāriṁi Matajī Rs. 80/-
• Vipasana Patrika Sangraha Part 7 Rs. 100/-
• Dhamma Vandana (Pali-Hindi) Rs. 45/-
• Dhammapada (Pali-Hindi) Rs. 50/-
• Mahāsatipañṭhānasutta (Bhasanuvad and Sāmkṣikha) (Pali-Hindi) Rs. 65/-
• Mahāsatipañṭhānasutta (Bhasanuvad) Rs. 35/-
• Prarambik Pali (Pali Primer ka hindi anuvad) Rs. 85/-
• Prarambhik Pali ki Kunjī (Key to Pali Primer ka hindi anuvad) Rs. 50/-
• Vishva Vipassana Stup ka Sandesh (Hindi, Marathi, English) Rs. 15/-

Rajasthani Publications
• Jago Loga Jagat Ra (Dohe) Rs. 45/-
• Paribhasha Dharam Ri Rs. 10/-
• Set of 5 Rajasthani Pamphlets Rs. 05/-

Marathi Publications
• Jaganyachi Kala Rs. 75/-
• Jage Pavan Prerana Rs. 80/-
• Pravachan Saramsh Rs. 45/-
• Dharma: Aadarsh Jivanacha Aadhar Rs. 45/-
- Jage Antarbodh .................................. Rs. 65/-
- Nirnal Dharal Dharal ki ....................... Rs. 45/-
- Mahāsatiṣṭhānasutta (Bhasanuvad) ........... Rs. 45/-
- Mahāsatiṣṭhānasutta (Samiksha) .......... Rs. 40/-
- Mangal Jage Grihi Jivan Mein .......... Rs. 40/-
- Bhagavan Buddhachi Sampradayikta vishin Shikavanuk .......................... Rs. 12/-
- Buddhajivan Chitravali ..................... Rs. 330/-
- Anandachya Vatevar .......................... Rs. 150/-
- Atma-Kathā, Part-1 ............................. Rs. 50/-
- Agrapal Rajvaidya Jivaka .................... Rs. 20/-
- Mahamanav Buddhanchi Mahan Vidya Vipassana: Ugama Ani Vikas (Small) .............. Rs. 125/-
- Lok Guru Buddha ............................. Rs. 10/-
- Lakṣṇadaka Bhaddiya .......................... Rs. 12/-
- Pramukha Vipashyanacharya ........................ Satyanarayan Goenka Yancha Sankshipta Jivan-Parichay ......... Rs. 25/-
- Bhagavan Buddha ke Agraupasak Anathapindika .......................... Rs. 45/-
- Visakha Migaramata ........................... Rs. 35/-
- Chitta Grihapati and hatthaka Alavaka, ........................................... Rs. 30/-
- Bhagavan Buddha ke Agrasravika Kisagotmi .......................... Rs. 25/-
- Dhammadapa (Pali-Marathi) .......... Rs. 45/-
- Vipashyna Kaśasāthi .......................... Rs. 01/-
- Mahamanav Buddhanchi Mahan Vidya Vipassana: Ugama Ani Vikas .......... Rs. 525/-
- Prarambhik Pali (Pali Primer ka Marathi anuvad) ........ Rs. 65/-
- Prarambhik Pali ka Marathi anuvad (Key to Pali Primer ka Marathi anuvad) ........ Rs. 40/-
- Bhagavan Buddha ke Mahasravak Mahamkṣapam .......................... Rs. 35/-
- Kya Buddha Dukhavadi The ................ Rs. 50/-
- Vipassana Sha Mate .......................... Rs. 02/-
- Mangal Jage Grihi Jivan Mein .......... Rs. 50/-
- Nirnal Dharal Dharal ki ....................... Rs. 70/-
- Buddhajivan Chitravali ..................... Rs. 330/-
- Lok Guru Buddha ............................. Rs. 15/-
- Bhagavan Buddha ki Sampradayaktvihin Shiksha ........ Rs. 10/-
- Samrat Ashok ke Abhilekh ........ Rs. 75/-
- Khushiyo Ki Rah .............................. Rs. 150/-

Other Publications

- The Art of Living (Tamil) ..................... Rs. 90/-
- Discourse Summaries (Tamil) ........ Rs. 55/-
- Gracious Flow of Dhamma (Tamil) .............. Rs. 55/-
- Mangal Jage Grihi Jivan Men (Telugu) ............... Rs. 55/-
- Pravachan Saransh (Bengali) .... Rs. 65/-
- Dharma: Adarsh Jivan ka Adhar (Bengali ) .............................. Rs. 60/-
- Mahāsatiṣṭhānasutta (Bengali) ........ Rs. 90/-
- Pravachan Saransh (Malayalam) .... Rs. 45/-
- Nirnal Dharal Dharal Ki (Malayalam) .............................. Rs. 45/-
- Jine ka Hunar (Urdu) ........................ Rs. 75/-
- Dharma: Adarsh Jivan ka Adhar (Punjabi) .............................. Rs. 50/-
- Nirnal Dharal Dharal Ki (Punjabi) .............................. Rs. 70/-
- Mangal Jage Grihi Jivan Mein (Punjabi) ........ Rs. 55/-
- Kisagotmi (Punjabi) ........................... Rs. 50/-
- Gotama the Buddha: His Life and His Teaching (French) ................................ Rs. 50/-
- Meditation Now: Inner Peace through Inner Wisdom (French) .................. Rs. 80/-
- For the Benefit of Many (French) .......... Rs. 195/-
- The Discourse Summaries (French) .... Rs. 105/-
- Discourses on Satipatthāna Sutta (French) ........ Rs. 115/-
- Mahāsatiṣṭhānasutta Sutta (French) .......... Rs. 100/-
- The Clock of Vipassana Has Stuck (French) ........ Rs. 210/-
- For the Benefit of Many (Spanish) .... Rs. 190/-
- The Art of Living (Spanish) ........ Rs. 130/-
- Path of Joy (German, Italian, Spanish, French) ................ Rs. 300/-

Gujarati Publications

- Pravachan Saransh .......................... Rs. 45/-
- Dharma: Aadarsh Jivanano Aadhār .......................... Rs. 60/-
- Mahāsatiṣṭhānasutta ........................ Rs. 20/-
- Jage Antarbodh .................................. Rs. 85/-
- Dharan Kare To Dharma ........................ Rs. 80/-
- Jage Pavan Prerana .......................... Rs. 100/-

Pali Publication

- Anūttarā Nikāya (PB) (12 vol.) Rs. 1500/-
- Khuddaka Nikāya set-1 (9 vol.) Rs. 5400/-
- Dighanikkhaya Abhinava Tika (Roman) (vol. I & II) Rs. 1000/-

For more information write to: Vipassana Research Institute,
Dhamma Giri, Igatpuri 422 403, Nashik, Maharashtra, India. Tel: [91] (02553) 244998, 244076, 244086, 243712, 243238; Fax: 244176,
Email: vri_admin@dhamma.net.in; Website: www.vridhamma.org
You can purchase VRI publications ONLINE also. Please visit www.vridhamma.org
List of Vipassana Meditation Centres

Offering ten-day residential Vipassana Meditation courses in the tradition of Sayagyi U Ba Khin, as taught by S. N. Goenka. (Non-centre courses are offered in many places throughout the world. For schedule of courses please contact Dhamma Giri or your nearest centre or visit www.vridhamma.org and www.dhamma.org)

India

Maharashtra
Dhamma Giri, Vipassana International Academy, 422 403 Dist. Nashik, Tel: [91] (0253) 244076, 244086; Fax: [91] (0253) 244176; Website: www.vri.dhamma.org Email: info@giri.dhamma.org

Dhamma Tapovana I, Email: info@tapovana.dhamma.org

Dhamma Tapovana II, Igatpuri 422 403 Dist. Nashik, Maharashtra Tel: [91] (02553) 244076, 244086; Fax: [91] (02553) 244176; Email: info@giri.dhamma.org

Dhamma Nāgā, Nagpur Vipassana Centre, Village Mahurjhari, Near Nagpur Kalmeshwar Road, Nagpur. City office: Kalyanmitra Charitable Trust, Abyankar Smarak Trust Bldg., Abyankar Road, Dhalloni, Nagpur 440 012 Tel: (0712) 245 8686, 699 6485, Mobile: 94234-20560, Fax: 253 9716; Email: info@naga.dhamma.org

Dhamma Sugati, Vipassana Kendra, Ekayonmago Sansthan, Sugata Nagar, Nagpur 440 014. Contact: Mob. 94236-38545, 94231-29842. Tel: (0712) 263-0115.

Dhamma Sarovara, Khandesh Vipassana Centre, Gate No. 16, Near Dedargaon Water Purification Plant, Post Tikhi 424 002, Dist. Dhule, Maharashtra, Tel: (02562) 255 222, 699-573 City Off.: Khandesh Vipassana Vishvata Mandal, O/o Dr. Prashant Deore, 86. Adarsh Colony, Behind Indira Garden, Deopur, Dhule 424002. Tel: (02562) 222-861, 224-168, 229-632, 302-737; Email: info@sarovara.dhamma.org

Dhammānanda, Pune Vipassana Centre, Dist. Pune, Village Markal 412 105. Mobile: Off. 92713-35668; Manager: 94204-82805. City Office: Pune Vipassana Samiti, Dadawadi, Opp. Nehru Stadium, Near Anand Mangal Karyalaya, Pune 411 002; Tel: (020) 2446 8903, 2446 4243; Fax 2446 3243; Email: info@ananda.dhamma.org

Dhamma Puṣpa, Pune Vipassana Samiti, Dadawadi, Opp. Nehru Stadium, Near Anand Mangal Karyalaya, Pune-411 002 Tel: (020) 2446 8903, 2446 4243; Fax 2446 3243; Website:www.pune.dhamma.org Email: info@punna.dhamma.org

Dhammālaya, Deccan Vipassana Research Centre, Ramling Road, Aalte Park, Aalte, Tal Hatkangane, Dist. Kolhapur 416123 Tel: (0230) 248 7383, 248 7167, 260 0044; Fax: (0230) 248 7167 Website: www.alaya.dhamma.org Email: info@alaya.dhamma.org

Dhamma Saritā, Jeevan Sandhya Mangalya Sansthan, Matoshree Vriddhashram, At: Sorgaon, Post: Padgha, Tal. Bhivandi, Dist. Thane-421101 (Near Khadavali Central Railway Station), Tel: (02522) 567301, Mobile: 98209-43114. Contact: Mobile: (91) 7798324659, Email: dhamma.sarita@gmail.com Email: info@sarita.dhamma.org

Dhamma Ajantā, Ajanta International Vipassana Samiti, Near Mahatma Gandhi Medical College, N-6, CIDCO, -431 003. Tel: (0240) 235 0092, 248 0194. Contact: 1. P. P. Raibole, Tel: (0240) 234 1836; Mobile: 94204-06794. 2. Mrs. Asha Mensingka Res. 0240-2377291, Mobile: 93720-04356; Website: www.ajanta.dhamma.org

Dhamma Manamoda, Manmad Vipassana Centre, Near Ankai Kila Station, Post Ankai, Tal. Yeola, Dist. Nashik-422 401 Contact: Tel: (02591) 225141, 231414

Dhamma Nāsika, Nashik Vipassana Kendra, Opposite Water Filtration plant, Shivaji Nagar, Satpur, Post YCMVV, Nashik-422 222. Tel: (0253) 5616242; City Office: ‘Upvan’, Near Ganpati Mandir, Savarkar Nagar, Gangapur Road, Nashik 422 005. Tel: (0253) 2347 908. Email: info@nasika.dhamma.org

Dhamma Vahini, Mumbai Parisar Vipassana Centre, Village Runde, Tritwala, Dist. Thane, Kalyan-421301. Applications to: 1563/3, Chandra Rashmi, R B Mehta Marg, Ghatkopar-E, Mumbai 400 077 Tel: (12 to 6 pm on weekdays) 97730-69978; Email: info@vahini.dhamma.org

Dhamma Vipula, Vipassana Meditation Centre, Sayaji U Ba Khin Memorial Trust, Plot No. 91A; Sector 26, CBD Belapur; Navi Mumbai 400 614, Tel: (022) 2752-2277 Email: dhammavipula@gmail.com

Dhamma Pattana, Global Vipassana Pagoda, Near Essel World, Gorai Creek, Borivali (W), Mumbai 400 091. Tel: (022) 2845 2261, Tel/Fax: (022) 2845-2111, 2845 2112; Website: www.globalpagoda.org Course applications to: Manager, Dhamma Pattana, Near
Dhamma Säketa, Dhamma Saket Vipassana Centre, Near Nalanda School, Kansai Road, Ulhasnagar, Camp No. 4, Thane 400 308
_Dhamma Anäkula, Vipassana Charitable Trust, Shegaon, Apna Bazaar, Shegaon 444 203, Dist. Buldana, Maharashtra. Contact: Mr. Mohanlal Agrawal, Tel: 98812-04125, 94221-81970 Email: info@anakula.dhamma.org
_Dhamma Ajaya, Vipassana Meditation Centre, At – Ajaypur, Ps. – Chichpalli, Mul Road, Chandrapur, Contact: Mobile: 8807151050, 9226137722. 2) Pratikamal Patil, Mobile: 94217-21006, 98225-70435, 93703-12673. Email: dhammaajaya@gmail.com
_Dhamma Mallä, Vipassana Samiti, Yavatmal. Contact: Mr. N. C. Shelke, Siddhartha Society, Yavatmal, 445 001, Tel: 94228-65661
_Dhamma Bhūsana, Contact: Vipassana Sadhana Samiti, Shantinagar, Omakar Colony, Near Kotecha High School, Dist. Jalgaon, Bhusaval 425 201. Contact: Mrs. Padma Kotecha, 98229-14056 Email: info@bhusana.dhamma.org
_Dhamma Vasudhä, Hivra Post Zadshi, Tal Selu, Dist. Wardha. Email: dhammavasudha@yahoo.com.in Contact: (Tel: 0712) 2742185, Mobile: 93228-65661, 93267-32547, 97300-69726
_Dhamma Chattapati, Phaltan, Maharashtra
_Dhamma Aväsa, Latur Vipassana Samiti, Vasant Vihar Colony, Near RTO, Babhalgaon Road Latur-41531. Contact: Tel: 02382-247998, Mob. 9673259900.
_Dhamma Niranjana, Vipassana Centre Nanded, Nerali, Kushta Dham Nerali. (5 kms from Nanded) Contact: Mobile: 94221-89318, 94221-73202, 94236-14265
_Dhamma Gond, Oza Tola, Gondia
North India,
_Dhamma Thailli, Rajasthan Vipassana Centre, Via Sisodiya Rani Baug, Through Galtaji Road, Jaipur 302 001, Rajasthan Tel: (0141) 2680 220, 2680 311, Email: info@thailli.dhamma.org
_Dhamma Ajäramaara, Vipassana Kendra, Veer Tejaji Nagar, Dorai, Ajmer-305 003. Tel: (0145) 244-3604. Contact: Hemant Soni, Mobile: 093148-31582, 94132-28340.
_Dhamma Pushikar, Vipassana Centre, Near Village Rewat (Kelde), about 23 kms from Ajmer and 9 kms from Pushkar towards Pushatsar. Contact: Mobile: 91-98290-71778, 91-98290-28275 Email: info@pushikar.dhamma.org
_Dhamma Marudhara, Vipassana Sadhana Kendra, Behind Lehariya Resort, Pal-Chopasni Link Road, Chokha, Jodhpur-342 001 Mobile: 93147 27725, Off. (0291) 263-7330; English: 98208 32120; Fax: (0291) 274-6435; Contact: Tel: (0291) 243 2048, 263 7330; Mobile: 93147-27725, 93526-83346; Email: info@marudhara.dhamma.org
_Dhamma Pubbajä, Pubbaj Bhumi Vipassana Trust, Baleri Road, 6Km From Churu (Rajasthan) 10-day: 22-3 to 2-4, Contact: Mob. 094146-76061, 094131-57056, Email: info@pubbaja.dhamma.org
_Dhamma Sota, The centre address : Vipassana Sadhana Sansthan, Village Rahaka (Near Nimmod police post) Ballabighar – Sohna road, Sohna. Dist. Gurgaon, Haryana Contact No: 9812655599, 9812641400. Contact No: 011 – 26452772, 26458071/72, Fax : 26470658. Email: info@sota.dhamma.org
_Dhamma Paññhäna, The centre Address: Vipassana Sadhana Sansthan, Village Kamnaspur, Dist. Sonipat (Haryana) Pin – 131 001. Contact No: 09991874524, Contact No: 011 – 26452772, 26458071/72, Fax : 26470658. Email: info@sota.dhamma.org
_Dhamma Kārūnjika, Vipassana Sadhana Sansthan, Behind Govt. School, Village, Newal, PO Saimik School, Kunjipura, Karnal 132 001, Haryana Tel: (0184) 234 4804; Mobile: 98969-39022. City Contact: Tel/Fax: (0184) 225-7543, 225-7544, 08184 225-7543; Mobile: 99920-00601; Email: info@karunikadhamma.org
_Dhamma Hitikari, Rohtak, Haryana
_Dhamma Sikhara, Himachal Vipassana Kendra, Dharamkot, MacLeod Ganj, Dharamshala 176 219, Dist. Kangra, Himachal Pradesh Tel: (01892) 221 309, 221 368; Website: www.sikhara.dhamma.org Email: info@sikhara.dhamma.org

71
Dhamma Salila, Dehradun Vipassana Centre, Village Jantanwala, near Dehradun Cantonment, near Santala Devi Mandir, Dehradun 248001, Uttarakhand. Tel: (0135) 210 4555. C/o Mr. T.S. Bhunduri, 16 Tagore Villa, Chakrata Road, Dehradun 248 001 Tel: (0135) 271 5189, 271 5127; Fax: 271 5580; Email: info@salila.dhamma.org

Dhamma Dhaja, Punjab Vipassana Trust, P. O. Mehlanwali, Village Anand Garh, Dist. Hoshiapur 146 110, Punjab. Tel: (01882) 270 0053; Mobile: 94157-51053 Email: info@dhaja.dhamma.org

Dhamma Tihar, Jail No. 4, Tihar Central Prison, New Delhi

Dhamma Rakkhaka, Jail No. 4, Tihar Central Prison, New Delhi

Dhamma Cakka, Vipassana Centre, Village Kargipur, Post. Piyari, Chaubeypur, Sarnath, Varanasi, U.P.; Mobile: 093307093485, Contact: Tel: 0542-3246089, Mob. 93369-14845. (10 am to 6 pm) 92354-41983. Email: info@cakka.dhamma.org

Dhamma Suvatthi, Jetavana Vipassana Meditation Centre, Katra Bypass Road, Opposite Buddha Inter College, Sravasti 271 845. Tel: (05252) 265-439. Mobile: 93358-33375, 94157-51053 Email: dhammasravasti@yahoo.com

Dhamma Lakkha, Lucknow Vipassana Centre, Asti Road (3 km), Bakshi ka Talab, Lucknow 227 202, U.P. Tel: (0522) 296-8525; Mobile: 97945-45334, 94157-51053; Contact: Tel: (0522) 270-0053; Mobile:94157-51053 Email: info@lakkhana.dhamma.org

Dhamma Kalyana, Kanpur, International Vipassana Meditation Centre, Dhori, Ghaut, Beside Hanuman Mandir, Village Ema, Rooma, Kanpur-209402, Tel. 07388-543793, 07388-543795, Mob. 08995480149 Email: dhamma.kalyana@gmail.com

Dhamma Sindhu, Kutch Vipassana Centre, Village-Bada, Tal. Mandvi, Dist. Kutch 370 475 Tel: Off. [91] (02834) 273 303, City Contact: Tel. Res. (02834) 223 406; Off. 223 076; Mobile: 99254-85981; Fax: 224 488; 288 911; Email: info@sindhu.dhamma.org

Dhamma Pitha, Gujar Vipashyana Kendra, Village Ranoda, Tal. Dholka, Dist. Ahmedabad 387810, Mobile: 89800-01110, 89800-01112, 94264-19397. Tel: (02714) 29490. Contact: Mr Shashi Todi, Mob. 98240-65688, Email: info@pitha.dhamma.org

Dhamma Ko, Saurashtra Vipassana Research Centre, Kotharia Road, Lothada village, Rajkot, Gujarat. Tel: (0281) 278 2550, 278 2040; Teacher’s Res. (0281) 2220861-2220866 Email: info@kota.dhamma.org

Dhamma Divakara, Uttar Gujarat Vipassana Kendra, AT: Mitha Village, Dist. Mehsana, Gujarat, Tel: (02762) 272800, Contact: Tel: (02762) 254 634, 253 315; Email: dhammadivakar@rediffmail.com

Dhamma Ga, Bara Mandir Ghat, Harishchandra Dutta Road, Panhati (Sodepur), Dist. 24 Parganas (N.). West Bengal 743 176. Tel: (033) 2553 2855 Contact: Tel: (033) 2242-3225/4561, 2) L. N. Todi, Mob. 98314-47701. Email: info@ganga.dhamma.org

Dhamma Ambika, Vipassana Dhyan Kendra, (15 k.m. away from Navsari and Bilimora Railway Station) Contact: Mob. 098250-44536, 09537266909.

Central and Eastern India

Dhamma Ga, Bara Mandir Ghat, Harishchandra Dutta Road, Panhati (Sodepur), Dist. 24 Parganas (N.). West Bengal 743 176. Tel: (033) 2553 2855 Contact: Tel: (033) 2242-3225/4561, 2) L. N. Todi, Mob. 98314-47701. Email: info@ganga.dhamma.org

Dhamma Banega, West Bengal

Dhamma Kanvas, Vipassana Centre, Wainganga Tat, Rengatola, P.O. Garra, Balaghat. City Contact: Mobile: 94251-40015, 94254-47996, 94254-47996 Website: www.dhammakanana.in Email: info@kanana.dhamma.org

Dhamma Utkal, Vipassana Meditation Centre, Village Chakan, Dist. Amravati, Vidarbha, Maharashtra. Contact: Tel: (0755) 246 2135, 246 1243. Res. 246 8053; Fax: 246 8197; Email: info@utkal.dhamma.org

Dhamma Bala, Vipassana Meditation Centre, Opposite Bhedaghat Thane, (1 km) Bapat Marg, Bhedaghat Jabalpur. Mobile. [91] 93005-06253, Contact: Tel: (0761) 400-6252; Mobile: 98915-98352. Email: info@bala.dhamma.org
Dhamma Rata, Dhamma Rata, 15 Kms from Ratlam, Behind Sai Temple, Village Dhamnod, Tehsil: Sailana, Dist: Ratlam-457001, M.P. Fax: 07412-403882, Mob. 099810-84822, 098275-35257. Email: info@dhamma.org

Dhamma Malavá, Indore Vipassana Centre, Village Jambudi Hapsi Opposite Gommatgiri, in front of Pitru mountain, Hatod Road, Indore 452 003 Contact: dhammamalava@gmail.com, Tel: (0731) 4273313, Mobile: 98931-29888. Email: info@malava.dhamma.org

Dhamma Bodhi, Bodh Gaya International Vipassana Meditation Centre, Gaya-Dobhi Road (15 km), Near Magadha University, Bodh Gaya-824234, Bihar. Tel: (0631) 320-1585, 220-0437; Mobile: 94312-24346, 94157-51053; Course Office: 99559-11556; 94716-03531 Email: info@bodhi.dhamma.org

Dhamma Upavana, Baracakiya, Bihar. Contact: Dr. Ishwarchandra Sinha. Khabhada Road, Muzaffarpur 842 001, Bihar. Mobile: 94700-10002

Dhamma Setu, Chennai Vipassana Centre, 533, Pazhan Thandalam Road, Via Thirunneermalai Road, Thirunavakkam, Chennai-600 044 Tel: (044) 2478 0953, 2478-3311; Mobile: 94440-21622; Website: www.setu.dhamma.org Contact: Tel: (044) 4201 1188, 4217 7200; Mobile: 98407-55555; Email: info@setu.dhamma.org

Dhamma Vijaya, VIMC, Vijayarayai, Pedavegi Mandal (Post), Pin-534185, Dist. West Godavari, Andhra Pradesh. Tel: 92423-55424 (9am-2pm, 4pm-6pm) Email: info@vijaya.dhamma.org

Dhamma Nijjhāna, VIMC, Dindigul District, Gudiyatham, Tamil Nadu 625 001. Contact: Tel: 94401-39287; Email: info@nijjhana.dhamma.org

Dhamma Madhurā, VIMC, Dindigul Dist, Gandhigram P. O. Chamraj (gramam) www.setu.dhamma.org Contact: Lalji Vora, Mob: 09843052465 Email: dhammanmadhura@gmail.com
Nepal
Dharmashirenga, Nepal Vipassana Centre, PO. Box No. 12896, Budhanilkanth, Muhan Pokhari, Kathmandu, Nepal. Tel: [977] (01) 4371 655, 4371 007. City Office: Jyoti Bhawan, Kantipur, GPO Box 133 Kathmandu Tel: [977] (01) 4250 581, 4225 490; Fax: 4224 720, 4226 314; Website: www.fp.dhamma.org Email: info@shringa.dhamma.org.
Dhamma Tarâi, Birganj Vipassana Centre, Parwanipur Parsa, Nepal. Tel: [977] (51) 621 115 City office Contact: Tel:[977] (51) 521884; Fax: [977] (51) 580465; Mobile: 98042-44576 Email: info@tarai.dhamma.org.
Dhamma Janaâi, Lumbini Vipassana Centre, Near Lumbini Peace Flame, Rupandehi, Lumbini Zone, Nepal. Tel: [977] [977] 98570-20149 Email: info@janani.dhamma.org.
Dhamma Birâja, Purwanachal Vipassana Centre, Phulbari Tole, South of Bus Park, Itahari-7, Sunsari, Nepal Tel: [977] (25) 585 521. Contacts: Tel: Off. [977] (21) 525486, Res. 527671; Fax: [977] (21) 526466; Email: info@birata.dhamma.org.
Dhamma Citavana, Chitwan Vipassana Centre, Mangalpur VDC Ward No 8, next to Bijaya Nagar Bazar, Chitwan, Nepal City office: Buddha Vihar, Narayanghat Contacts: Tel[977] (56) 520294, 528294; Tel [977](56) 520228; Email: info@citavana.dhamma.org.
Dhamma Kitti, Kirtipur Vipassana centre, Devdhoka, Kirtipur, Nepal. Contact: Ramsurib Maharjan, Samal Tole, Ward No.6, Kirtipur, Nepal.
Dhamma Pokhârâ, Pokhara Vipassana Centre, Pachbhaiya, Lekhnath Municipality, Pokhara, Kaski, Nepal. Contact: Mr. Nara Gurung, Tel: [977] (061) 691972; Mobile: 98462-52383; 98412-55688; Email: info@pokhara.dhamma.org.
Cambodia
Dhamma Lâthîkâ, Battambang Vipassana Centre, Trungmorn Mountain, National Route 10, District Phnom Sampeau, Battambang, Cambodia Contact: Phnom-Penh office: Mrs. Nary POC, Street 350, #35, Beng Keng Kang III, Khan Chamkar Morn, Phnom-Penh, Cambodia. P.O. Box 1014 Phnom-Penh, Cambodia Tel: [855] (012) 689 732; poc_nary@hotmail.com; Local Contact: Off: Tel: [855] (536) 488 588, 2 Mr. Sochet Kuoch, Tel: [855] (092) 931 647, [855] (012) 995 269 Email: mientan2000@yahoo.co.uk and ms_apsara@yahoo.com.
Hong Kong
Dhamma Mutâi, G.P.O. Box 5185, Hong Kong Tel: 852-2671 7031; Fax: 852-8147 3312 Email: info@hk.dhamma.org.
Indonesia
Dhamma Jâva, Jl. H. Achmad No.99; Kampung Bojong, Gunung Geulis, Kecamatan Sukaraja, Cisarua-Bogor, Indonesia. Tel: [62] (0251) 827-1008; Fax: [62] (021) 581-6663; Website: www.java.dhamma.org Course Registration Office Address: IVMF ( Indonesia Vipassana Meditation Foundation ), Jl. Tanjung Duren Barat I, No. 27 A, Lt. 4, Jakarta Barat, Indonesia Tel : [62] (021) 7066 3290 (7am to 10pm); Fax: [62] (021) 4585 7618 Email: info@java.dhamma.org.
Iran
Dhamma Iran, Teheran Dhamma House Teheran Mehrshahr, Eram Bolvar, 219 Road, No. 158 Tel: 98-261-34026 97; website: www.iran.dhamma.org Email: info@iran.dhamma.org.
Israel
Dhamma Pamoda, Kibbutz Deganya-B, Jordan Valley, Israel City Contact: Israel Vipassana Trust, P.O. Box 75, Ramat-Gan 52100, Israel Website: www.il.dhamma.org/eng/Vipassana-centre-eng.asp Email: info@il.dhamma.org
Dhamma Korea, Choongbook, Korea. Dabo Temple, 17-1, samsong-ri, cheocheon-myun, gwaesan-koon, choongbook, Korea. Tel: +82-010-8912-3566, +82-010-3044-8396 Website: www.kr.dhamma.org  Email: dhammakor@gmail.com
Japan
Dhamma Bhânu, Japan Vipassana Meditation Centre, Iwakamiyoku, Hatta, Mizuho-cho, Funai-gun, Kyotô 622 0324 Tel/Fax: [81] (0771) 86 0765, Email: info@bhanu.dhamma.org.
Dhammâdica, 782-1 Kaminogo, Mutsuzawa-machi, Choisei-gun, Chiba, Japan 299 4413. Tel: [81] (475) 403 611. Website: www.adicca.dhamma.org.
Malaysia
Dhamma Malaya, Malaysia Vipassana Centre, Centre Address: Gambang Plantation, opp. Univ. M.P., Lebuhraya MEC, Gambang, Pahang, Malaysia Office Address: No. 308B, Jalan SM12, Taman Sri Manja, 46000 Petaling Jaya, Malaysia. Tel: [60] (16) 341 4776 (English Enquiry) Tel: [60] (12) 339 0089 (Mandarin Enquiry) Fax: [60] (3) 7785 1218; Website: www.malaya.dhamma.org Email: info@malaya.dhamma.org

Mongolia
Dhamma Mahāna, Vipassana center trust of Mongolia. Eronkhy said Amaryn Gudanjav Soyolyn Tov Orgoo, 9th floor, Suite 909, Mongolia Tel: [976] 9191 5892, 9909 9374; Contact: Central Post Office, P. O. Box 2146 Ulaanbaatar 211213, Mongolia Email: info@mahana.dhamma.org

Myanmar
Dhamma Joti, Vipassana Centre, Wingaba Yele Kyaung, Nga Htat Gyi Pagoda Road, Bahan, Yangon, Myanmar Tel: [95] (1) 549 290, 546660; Office: No. 77, Shwe Bon Tha Street, Yangon, Myanmar. Fax: [95] (1) 248 174 Contact: Mr. Banwari Goenka, Goenka Geha, 77 Shwe Bon Tha Street, Yangon, Myanmar Tel: [95] (1) 241 708, 253 601, 245 327, 245 201; Res. [95] (1) 556 920, 555 078, 554 459; Tel/Fax: Res. [95] (01) 556 920; Off. 248 174; Mobile: 99590-13929; Email: bandoola@mptmail.net.mm; goenka@mptmail.net.mm Email: dhammajoti@mptmail.net.mm

Dhamma Ratana, Oak Pho Monastery, Myoma Quarter, Mogok, Myanmar Contact: Dr. Myo Aung, Shansu Quarter, Mogok. Mobile: [95] (09) 6970 840, 9031 861; Dhamma Mahaδapa, Bhano Monastery, Bawdgone, Near Mandalay Arts & Science University, 39th Street, Mahar Aung Mye Tsp., Mandalay, Myanmar Tel: [95] (02) 39694 Email: info@mandalaya.dhamma.org

Dhamma Manδala, Yetagun Taung, Mandalay, Myanmar, Tel: [95] (02) 57655 Contact: Dr Mya Maung, House No 33, 25th Street, (Between 81 and 82nd Street), Mandalay, Myanmar Tel: [95] (02) 57655, Email: info@mandalaya.dhamma.org

Dhamma Makut, Mindadar Quarter, Mogok, Mandalay Division, Myanmar. Tel: [95] (09) 80-31861, Email: info@joti.dhamma.org

Dhamma Manorama, Main road to Maubin University, Maubin, Myanmar, Tel: Contact: U Hla Myint Tin, Headmaster, State High School, Maubin, Myanmar. Tel: [95] (045) 30470

Dhamma Mahima, Yechan Oo Village, Mandalay-Lashio Road, Pyin Oo Lwin, Mandalay Division, Myanmar. Tel: [95] (085) 21501. Email: info@mandala.dhamma.org

Dhamma Manohara, Aung Tha Ya Qr, Thanbyu-Za Yet, Mon State Contact: Daw Khin Kyu Kyu Khine, No.64 Aungsan Road, Set-Thit Qr, Thanbyu-Zayet, Mon State, Myanmar. Tel: [95] (057) 25607

Dhamma Nidhi, Plot No. N71-72, Off Yangon-Payay Road, Pyinma Ngu Sakyet Kwin, In Dagaw Village, Bago District, Myanmar. Contact: Moe Mya Mya (Micky), 262-264, Pyay Road, Dagon Centre, Block A, 3rd Floor, Sanchaung Township, Yangon 11111, Myanmar. Tel: 95-1-503873, 503516~9, Email: dagon@mptmail.net.mm

Dhamma Nāpadhaja, Shwe Taung Oo Hill, Yin Ma Bin Township, Monywa District, Sagaing Division, Myanmar Contact: Dhamma Joti Vipassana Centre

Dhamma Labha, Lashe, Myanmar

Dhamma Magga, Near Yangon, Off Yangon Pegu Highway, Myanmar

Dhamma Mahāpabbata, Taunggyi, Shan State, Myanmar

Dhamma Cetiya Paṭṭhāra, Kaytho, Myanmar

Dhamma Myuradipa, Irrawadi Division, Myanmar

Dhamma Pabbata, Muse, Myanmar

Dhamma Hita Sukha Geha, Insein Central Jail, Yangon, Myanmar

Dhamma Hita Sukha Geha-2, Central Jail Tharrawaddy, Myanmar

Dhamma Rakkhita, Thayawaddy Prison, Bago, Myanmar

Dhamma Vinutt, Mandalay, Myanmar

Philippines
Dhamma Phala, Philippines Email: info@ph.dhamma.org
Sri Lanka

Dhamma Kīṭa, Vipassana Meditation Centre, Mowbray, Hindagala, Peradeniya, Sri Lanka Tel/Fax: [94] (081) 238 5774; Tel: [94] (060) 280 0057; Website: www.lanka.com/dhamma/dhammakuta Email: dhamma@sltnet.lk

Dhamma Sobha, Vipassana Meditation Centre Balika Vidyala Road, Pahala Kosgama, Kosgama, Sri Lanka Tel: [94] (36) 225-3955 Email: dhammasobhavmc@gmail.com

Dhamma Anurādha, Ichchankulama Wewa Road, Kalattewa, Kurundankulama, Anuradhapura, Sri Lanka. Tel: [94] (25) 222-6959; Contact: Mr. D.H. Henry, Opposite School, Wannihammannawwa, Anuradhapura, Sri Lanka. Tel: [94] (25) 222-1887; Mobile: [94] (71) 418-2094. Website: www.anuradha.dhamma.org Email: info@anuradha.dhamma.org

Taiwan

Dhammodaya, No. 35, Lane 280, C hung-Ho Street, Section 2, Ta-Nan, Hsin She, Taichung 426, P. O Box No. 21, Taiwan Tel: [886] (4) 581 4265, 582 3932; Website: www.udaya.dhamma.org Email: dhammodaya@gmail.com

Dhamma Viksa, Taiwan Vipassana Centre No. 1-1, Lane 100, Dingong Road Laonong Village Lianguei Township Kaohsiung County Taiwan Republic of China Tel: [886] 7-688 1878 Fax: [886] 7-688 1879 Email: info@viksa.dhamma.org

Thailand

Dhamma Kamala, Thailand Vipassana Centre, 200 Yoo Pha Suk Road, Ban Nuen Pha Suk, Tambon Dong Khi Lek, Muang District, Prachinburi Province, 25000, Thailand Tel: [66] (037) 403- 514-6, [66] (037) 403 185; Website: http://www.kamala.dhamma.org/ Email: info@kamala.dhamma.org

Dhamma Ābhā, 138 Ban Huay Plu, Tambon Kaengsobha, Wangton District, Pitsanulok Province, 65220, Thailand Tel: [66] (81) 605-5576, [66] (86) 928-6077; Fax: [66] (55) 268 049; Website: http://www.abha.dhamma.org/ Email: info@abha.dhamma.org

Dhamma Suvanna, 112 Moo 1, Tambon Kong, Nongrua District, Khonkaen Province, 40240, Thailand Tel [66] (08) 9186-4499, [66] (08) 6233-4256; Fax: [66] (043) 242-288; Website: http://www.suvanna.dhamma.org/ Email: info@suvanna.dhamma.org

Dhamma Kānca, Mooban Wang Kayai, Tambon Prangpley, Sangklaburi District, Kanchanaburi Province, Thailand Tel: [66] (08) 5046-3111 Fax [66] (02) 993-2700 Email: info@kancana.dhamma.org

Dhamma Bhumi, Vipassana Centre, P. O. Box 103, Blackheath, NSW 2785, Australia Tel: [61] (02) 4787 7436; Fax: [61] (02) 4787 7221 Website: www.bhumi.dhamma.org Email: info@bhumi.dhamma.org

Dhamma Simanta, Chiangmai, Thailand Contact: Mr. Vitcha Klinpratoom, 67/86, Paholyotin 69, Anusaowaree, Bangkhen, BKK 10220 Thailand Tel: [66] (81) 645 7896; Fax: [66] (2) 279 2968; Email: vitchcha@yahoo.com Email: info@simanta.dhamma.org

Dhamma Pororo: A meditator has donated six acres of land near Nakorn Sri Dhammaraj (the name of the city), an important and ancient sea-port.

Dhamma Puneti, Udon Province, Thailand

Dhamma Canda Pabha, Chantaburi, an eastern town about 245 kilometres from Bangkok

Australia & New Zealand

Dhamma Bhumi, Vipassana Centre, P. O. Box 103, Blackheath, NSW 2785, Australia Tel: [61] (02) 4787 7436; Fax: [61] (02) 4787 7221 Website: www.bhumi.dhamma.org Email: info@bhumi.dhamma.org

Dhamma Rasmi, Vipassana Centre Queensland, P. O. Box 119, Rules Road, Pumona, Qld 4568, Australia Tel: [61] (07) 5485 2452; Fax: [61] (07) 5485 2907 Website: www.rasmi.dhamma.org Email: info@rasmi.dhamma.org

Dhamma Pabha, Vipassana Centre Tasmania, GPO Box 6, Hobart, Tasmania 7001, Australia Tel: [61] (03) 6263 6785; Website: www.pabha.dhamma.org Course registration & information: [61] (03) 6228-6535 or (03) 6266-4343 Email: info@pabha.dhamma.org
Dhamma Āloka, P. O. Box 11, Woori Yallock, VIC 3139, Australia Tel: [61] (03) 5961 5722; Fax: [61] (03) 5961 5765 Website: www.aloka.dhamma.org Email: info@aloka.dhamma.org

Dhamma Ujjala, Mail to: PO Box 10292, BC Gouger Street, Adelaide SA 5000, [Lot 52, Emu Flat Road, Clare SA 5453, Australia] Tel Contact: Anne Blizzard [61] (8) 9388 9151. Email: andparry@optusnet.com.au Email: info@ujjala.dhamma.org

Dhamma Padipa, Vipassana Foundation of WA, Australia, Website: www.dhamma.org.au Contact: Andrew Parry C/- 13 Goldsmith Road, Claremont, WA 6010, Australia. Tel: [61]-(8)-9388 9151. Email: andparry@optusnet.com.au Email: info@padipa.dhamma.org

Dhamma Medini, 153 Burnside Road, RD3 Kaukapakapa, Rodney District, New Zealand Tel: [64] (9) 420 5319; Fax: [64] (9) 420 5320; Website: www.medini.dhamma.org Email: info@medini.dhamma.org

Dhamma Passaddhi, Northern Rivers region, New South Wales Email: info@passaddhi.dhamma.org

Europe,

Dhamma Dipa, Harewood End, Herefordshire. HR2 8JS, UK Tel: [44] (01989) 730 234; male AT bungalow: [44] (01989) 730 204; female AT bungalow: [44] (01989) 731 024; Fax: [44] (01989) 730 450; Website: www.dipa.dhamma.org Email: info@dipa.dhamma.org

Dhamma Padhāna, European Long-Course Centre, Harewood End, Herefordshire, HR2 8JS, UK Website: www.eu.region.dhamma.org/os username <oldstudent> password <behappy> Email: info@padhana.dhamma.org

Dhamma Dvāra, Vipassana Zentrum, Alte Strasse 6, 08606 Triebel, Germany Tel: [49] (37434) 79770; Website: www.dvara.dhamma.org Email: info@dvara.dhamma.org

Dhamma Mahi, France Vipassana Centre, Le Bois Planté, Louesme, F-89350 Champignolles, France. Tel: [33] (0386) 457 514; Fax [33] (0386) 457 620; Website: www.mahi.dhamma.org Email: info@mahi.dhamma.org

Dhamma Nilaya, 6, Chemin de la Moineire, 77120, Saints, France Tel/Fax: [33] 1 6475 1370; Mobile: 0609899079 Email: vcjuly2001@orange.fr

Dhamma Atāla, Vipassana Centre, SP29, Lutirano 15 50034 Lutirano (Fi) Italy Tel: Off. [39] (055) 804 818; Website: www.atala.dhamma.org Email: info@atala.dhamma.org

Dhamma Sumeru, Centre Vipassana, No. 140, Ch-2610 Mont-Soleil, Switzerland Tel: [41] (32) 941 1670; Website: www.sumeru.dhamma.org Email: info@sumeru.dhamma.org Email: info@sumeru.dhamma.org Registration office: registration@sumeru.dhamma.org

Dhamma Nāraka, Centro de Meditación Vipassana, Camí Cam Ram, Els Bruguers, A.C.29, Santa Maria de Palautordera, 08460 Barcelona, Spain Tel: [34] (93) 848 2695; Website: www.nara.dhamma.org Email: info@nara.dhamma.org

Dhamma Pallava, Vipassana Poland Contact: Małgorzata Myc 02-798 Warszawa, Ekologiczna 8 m.79 Poland Tel: [48] 408 22 48 Mobile: [48] 505-830-915 Email: info@pl.dhamma.org

Dhamma Sukhakari, East Anglia (UK)

North America

Dhamma Dharā, VMC, 386 Colrain-Shelburne Road, Shelburne MA 01370-9672, USA Tel: [1] (413) 625 2160; Fax: [1] (413) 625 2170; Website: www.dhara.dhamma.org Email: info@dhara.dhamma.org

Dhamma Kuṇḍa, Northwest Vipassana Center, 445 Gore Road, Onalaska, WA 98570, USA Tel/Fax: [1] (360) 978 5434, Reg Fax: [1] (360) 242-5988; Website: www.kunda.dhamma.org Email: info@kunda.dhamma.org

Dhamma Mahāvāna, California Vipassana Centre 58503 Road 225, North Fork, California, 93643 Mailing address: P. O. Box 1167, North Fork, CA 93643, USA Tel: [1]